



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXV

П'ЯТНИЦЯ, 10 КВІТНЯ 2009 РОКУ

ЧИСЛО 15

VOL. CXV

FRIDAY, APRIL 10, 2009

No. 15

Хай радіє земля!

Великоднє послання Постійної конференції українських православних єпископів поза межами України.

Всечесному духовенству у Христі, дияконству, преподобному монашеству і побожним мирянам нашої Церкви, дорученим нашої Архипастирській опіці.

„Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував“.

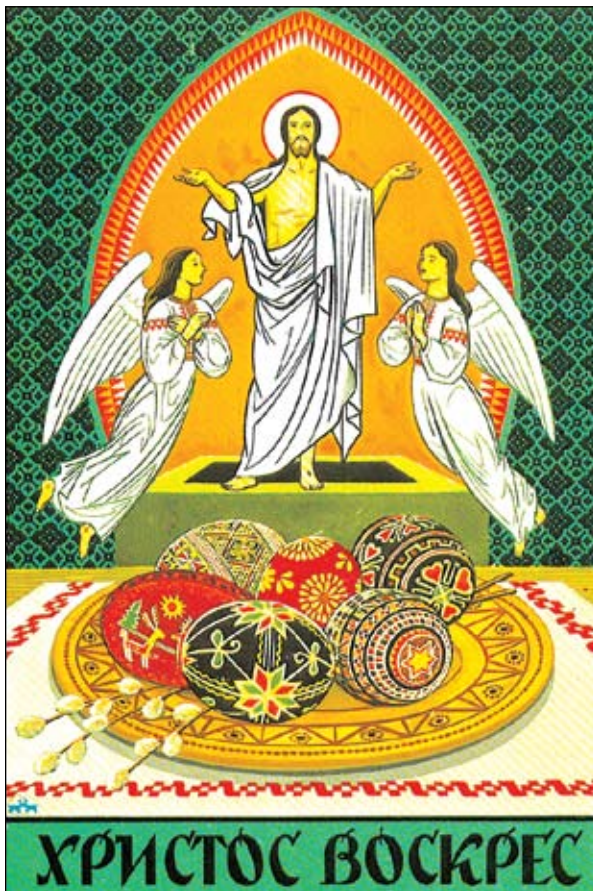
Христос Воскрес!

Скільки радості і надії вкладаємо ми в ці слова! З яким надхненням ми повторюємо їх безліч разів у пасхальні дні! В них сконцентровано сутність нашої віри, сенс нашого земного життя.

З усіх великих празників нашого церковного року найбільш урочистий і радісний – це світлий Празник Христового Воскресіння. Як каже ірмос 8-ої пісні Пасхального канону утрени, „Цар і Господь празників празник і торжество із торжеств“.

Св. Амвросій Медіоланський говорить: „У Христі воскрес світ – людство, в Ньому воскресло небо і в Ньому воскресла земля“. Св. Григорій Богослов говорить: „Пасха – це найбільший празник, це торжество з торжеств“. Саме в

(Закінчення на стор. 18)



ХРИСТОС ВОСКРЕС

Листівка Л. Денисенко

„Христос устав – радість вічна“

Великоднє привітання духовництву й вірним парафій Української Православної Церкви Київського патріархату в США.

Всечесні отці, дорогі брати і сестри!

Ідучи до Єрусалиму на свято Пасхи, Ісус Христос не один раз говорив своїм учням про те, що чекає Його там: „От входимо в Єрусалим, і Сина Людського видано буде первосвященникам і книжникам, і вони осудять Його на смерть. І віддадуть Його невірним на поругу, катування й розп'яття, і Він на третій день воскресне“ (Мтв. 20.18:19).

В передсвятковій радісній атмосфері учні не надавали значення двом важливим моментам з цих слів Спасителя: перше, що Його чекають зневаги, страждання і смерть, та друге – що, перетерпівши все те і навіть смерть, Він воскресне.

На Тайній вечері Христос ще виразніше підкреслив Своїм учням те, що скоро мало статися з Ним: „Один з вас видасть Мене.., Син же Людський іде, як написано про Нього“ (Мтв. 26, 21; 24). Цими словами Господь пояснював, що Він іде на страждання добровільно,

(Закінчення на стор. 18)

Президент Європарляменту – в столиці України



Президент Європейського парламенту Ганс-Герт Потерінг виступає у Верховній Раді України.
Фото: УНІАН.

КИЇВ. — Україна відіграватиме головну роль у виконанні програми Європейського союзу (ЄС) „Східне партнерство“ – таке сподівання висловив 6 квітня Президент Європейського парламенту Ганс-Герт Потерінг під час своєї офіційної візити до Києва. Ця програма має розпочатися 7 травня у Празі і включатиме шість країн-сусідів ЄС.

Втім, Європа хоче бачити Україну і в добрих взаєминах з Росією. „Але ми розуміємо, що ці взаємини повинні базуватися на принципах самовизначення, демократії та верховенства права“, – сказав президент Європарляменту.

Говорив Г. Потерінг і про питання, яке стало причиною останнього напруження між Україною та Росією – модернізацію української газотранспортної системи (ГТС). У своєму виступі він зазначив, що газова криза, яка виникла через конфлікт між Україною та Росією, „викликала серйозне занепокоєння в ЄС“.

За словами Г. Потерінга, нині ЄС переглядає свою енергетичну політику, працює над створенням спільного енергетичного ринку й обговорює „диверсифікацію енергетичних джерел. Ця криза, звичайно, висвітлює ключову роль України у забезпеченні енергетичної безпеки ЄС і в гарантуванні безпечного постачання газу до споживачів у ЄС й підкреслила, що Україна повинна контролювати

свою енергетичну незалежність“. Для запобігання подібним конфліктам між Україною та Росією у майбутньому ЄС і Україна „повинні знайти позачергові рішення щодо постачання газу на ринки ЄС“ – вважає Г. Петерінг.

Під час візити до Києва високий гість виступив перед депутатами парламенту, провів спільну зустріч з головою Верховної Ради, зустрівся з Президентом Віктором Ющенком та провідником опозиції Віктором Януковичем.

Останній висловив занепокоєння у зв'язку з безсистемним підходом ЄС до питання лібералізації візового режиму з Україною. „Перш за все, одне з питань, яке є найбільш чутливим, – це візовий режим“, – сказав В. Янукович, додавши, що його політична сила нещодавно звернулася до Європейської комісії з „великим проханням терміново розглянути це питання“.

Саме про це Президентіві Європарляменту говорив і В. Ющенко. Він сподівається на започаткування у червні цього року плану дій щодо встановлення безвізового режиму для України з боку ЄС.

Водночас, за словами Президента В. Ющенка, найголовнішим досягненням для України є не лише початок самих переговорів щодо безвізового режиму з

(Продовження на стор. 3)

Барак Обама відвідав країни Європи

ВАШІНГТОН. — Виступаючи перед парламентом Туреччини 6 квітня, Президент США Барак Обама заявив, що хоче поновити дружні стосунки не лише між США та Туреччиною, але і між Америкою та мусульманським світом загалом. „США не є і ніколи не будуть ворогом ісламу“, – сказав він, виступаючи в Анкарі. США, підкреслив Б. Обама, прагнуть партнерства, базованого на взаємних інтересах і взаємоповазі.

Президент США також висловив підтримку прагненням Туреччини приєднатися до Європейського союзу, чому протистоять Німеччина та Франція. Втім, він зазначив, що США займають таку позицію не як член ЄС, а як друг і Євросоюзу, і Туреччини. Виступ Б. Обама розглядають як спробу простягнути руку дружби мусульманам. Аби засвідчити свою повагу, американський провідник розпочав візиту, поклавши вінок до могили засновника сучасної Туреччини Мустафи Кемаля Ататюрка.

Про важливість Туреччини як моста між мусульманським та Західним світами та як союзника у боротьбі з тероризмом Б. Обама говорив під час прес-конференції

(Продовження на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

„Взаємини між Україною і ЕС є надзвичайно динамічними“

КИЇВ. — Взаємини між Україною і Європейським союзом (ЕС) є надзвичайно динамічними. На цьому наголосив голова Європарламенту Ганс-Герт Потерінг, виступаючи 6 квітня перед українськими парламентаріями. Це його перший виступ у Верховній Раді (ВР) України як керівника Європейського парламенту. У своїй промові він зокрема зазначив: „Україна є стратегічно важливим сусідом ЕС, враховуючи територію, ресурси та географічне розташування“. Г. Потерінг підкреслив, що нового поштовху взаєминам України і ЕС надасть офіційне оголошення ініціативи „Східне партнерство“, яке відбудеться 7 травня у Празі: „Це створить нові умови для співпраці і наблизить взаємини до стратегічних“. Він відзначив ефективну працю Комітету ВР України з питань євроінтеграції, спрямовану на розвиток ефективних взаємин з європейськими інституціями. „На тлі політичних труднощів і проблем взаємини між ЕС і Україною повинні зміцнюватися, це забезпечить стабільність у регіоні“, – зазначив Г. Потерінг і додав, що „довга і постійна політична нестабільність є серйозною проблемою для будь-якої країни і уповільнює процес розвитку необхідних реформ“. Нині ЕС переглядає енергетичну політику, працює над створенням спільного енергетичного ринку, і у цій справі ЕС вбачає ключову роль України. У цьому контексті голова Європарламенту підкреслив, що „Україна має контролювати свою енергетичну незалежність. Ми повинні розробити спільну стратегію енергетичної безпеки, запобігти конфліктам між Росією і Україною“, – сказав Г. Потерінг. „Я говорю від імені друзів, які бажають добра Україні. Стабільна, безпечна, демократична Україна означає стабільну і безпечну Європу“, – наголосив керівник Європарламенту, а рішення Міжнародного валютного фонду про відновлення співпраці з Україною „має спиратися на політичну волю і на мужність українських провідників, щоб забезпечити всі серйозні кроки на проведення економічних реформ“. Г. Потерінг нагадав, що 2 квітня Європарламент прийняв резолюцію про засудження комуністичного режиму. Після цих слів деякі члени фракції Комуністичної партії України почали висловлювати невдоволення такою позицією. Також невдоволені вигуки лунали під час того, як Г. Потерінг говорив, що Помаранчева революція увійде в історію. Г. Потерінг запитав: „Що за проблема?“. У відповідь деякі депутати з фракцій Блоку Юлії Тимошенко та „Наша Україна – Народна самооборона“ загукали, мовляв, проблем немає, це просто комуністи кричать. Г. Потерінг впродовж дня також зустрівся з Президентом Віктором Ющенком, прем'єром Юлією Тимошенко та провідником опозиції Віктором Януковичем. Його візита відбувалася на тлі заяв української сторони, що вона може скасувати безвізовий режим з країнами ЕС вже наступного місяця. („День“, *Bi-Bi-Ci*)

ВР ухвалила вибори Президента на 25 жовтня

КИЇВ. — Верховна Рада 1 квітня ухвалила рішення провести чергові президентські вибори 25 жовтня. За цю постанову проголосували 401 депутат. „За“ проголосували 174 депутати від Партії Регіонів, 155 – від Блоку Юлії Тимошенко, 26 – від „Нашої України – Народної самооборони“, 27 – від Комуністичної партії України, 19 – від Блоку Володимира Литвина. Постанова набирає чинності з моменту опублікування. До цього Верховна Рада не підтримала проект постанови щодо проведення президентських виборів 27 грудня 2009 року. За ухвалення відповідної постанови проголосували лише один народний депутат з 435 зареєстрованих у сесійній залі. Після ухвалення рішень головами парламенту В. Литвин зауважив, що депутати прийняли політичне рішення. Він поставив на голосування відповідну постанову, запропоновану комітетом з питань державного будівництва і місцевого самоврядування. Секретаріат Президента наполягав на іншій даті – 17 січня, мотивуючи це змінами до законодавства, які ухвалили в 2006 році. Вони передбачають, що вибори голови держави відбуваються в останню неділю останнього місяця п'ятого року виконання повноважень. Натомість, автор постанови депутат Геннадій Москаль наполягає на тому, що вибори мають відбуватися згідно з законодавством, яке було чинним на момент проведення попереднього волевиявлення 2004 року. Напередодні Президент Віктор Ющенко закликав накласти мораторій на політичне протистояння в Україні принаймні до осені і об'єднатися задля протистояння глобальній кризі. У щорічному посланні у Верховній Раді про внутрішнє і зовнішнє становище В. Ющенко наголосив, що ситуація в країні не катастрофічна, але здійснення єдиного антикризового плану потребує загальнонаціональної єдності. Початок нової президентської кампанії може призвести до нового протистояння у розпал економічної кризи. (*Bi-Bi-Ci*)

Пам'яті Квітки Цісик

ЛЬВІВ. — У Львові згадували американську співачку українського походження Квітку Цісик (1953-1998). 3 квітня у Національному академічному українському драматичному театрі ім. Марії Заньковецької відбувся вечір пам'яті з участю Шевченківської лавреатки, народної артистки України Ніни Матвієнко, Народного артиста України, „Отамана Карпат“ Івана Поповича та Заслуженого артиста України Віктора Павліка, солістки Львівської Національної Опери ім. Соломії Крушельницької, Заслуженої артистки України Любові Качали та ін. Це перший українсько-американський проект такого високого рівня, присвячений К. Цісик в Україні – країні її походження, де вона була лише раз – у 1983 році і мріяла побувати з концертною турою незалежною Україною. К. Цісик народилася 4 квітня 1953 року в США

в сім'ї українських емігрантів. Навчалася в Нью-Йоркській консерваторії. Ніколи не забувала, звідки її коріння, і записала два диски („Квітка“ та „Два кольори“) з українськими піснями. Померла Квітка Цісик 29 березня 1998 року. Саме тому частину коштів, зібраних від продажу квитків, організатори вечора передадуть на рахунок Благодійного фонду „Здоров'я жінки і планування сім'ї“ у рамках міжнародної програми „Разом проти раку молочної залози“. („День“)

А. Яценюк кандидуватиме на посаду Президента України

КИЇВ. — Народний депутат, провідник „Фронту змін“ Арсеній Яценюк буде кандидатом на посаду Президента України. Про це він заявив 5 квітня, відповідаючи на запитання, чи буде виставляти свою кандидатуру на президентських виборах. При цьому А. Яценюк зазначив: „Відповідь на це запитання і так зрозуміла, я думаю, що лишилося дочекатися 35-річчя і оголосити“. (Згідно Конституції України, такого віку має досягти кандидат, щоб мати право кандидувати, а 35 А. Яценюку виповниться у травні). Щодо майбутньої президентської кампанії він зазначив, що це буде „боротьба минулого з майбутнім“. Він вважає, що „кампанія 2010 року буде за своєю інтенсивністю, з одного боку, а з іншого боку — за агресивністю на порядок вище, ніж кампанія 2004 року“. А. Яценюк висловив переконання, що „ми отримаємо якісно іншу країну“. Він вважає, що призначення Верховною Радою України президентських виборів на 25 жовтня 2009 року „було виключно політичним рішенням“. „Конституційне рішення – це зовсім інше рішення виборів президента, однак, це було покликання душі всіх народних депутатів України, щоб прийти до можливо взаємного шантажу з приводу того, щоб провести передчасні парламентські і президентські вибори“, – додав він. Він не впевнений, що ця дата залишиться, але „чітко зрозуміло: кампанія почалася“. 1 квітня Верховна Рада призначила вибори Президента України на 25 жовтня 2009 року. (*Radio „Свобода“*)

Уперше в історії Української фльоти офіцера-жінку призначено помічником командувача ВМСЗС України

КИЇВ. — Командувач Військово-Морських Сил України адмірал Ігор Тенюх 3 квітня у Севастополі представив адміралам і офіцерам командування української військової фльоти свого нового помічника. Наказом начальника Генерального штабу – Головнокомандувача Збройних Сил України капітана 3-ої ранги Марину Каналюк призначено помічником командувача ВМСЗС України. Вона відповідатиме за питання, пов'язані з функціонуванням структур Чорноморської фльоти Російської Федерації та її перебуванням на території України. М. Каналюк народилася 5 жовтня 1978 року в селищі Ваніно Совгаванського району

Хабаровського краю в родині військового. Свою військову кар'єру розпочала курсантом Севастопольського військово-морського інституту ім. Нахімова, який закінчила у 2000 році за спеціальністю „радіотехнічне та гідроакустичне озброєння надводних кораблів і підводних човнів“. З 2000 по 2005 рік проходила службу на різних посадах у військових частинах ВМСЗС України. Відтак служила у науковому центрі ВМС та у відділі міжнародного військового співробітництва штабу командування ВМСЗС України. („День“)

Уряд Ю. Тимошенко не дав грошей на миротворців

КИЇВ. — 1 квітня з Криму до Косова вирушає перша група батальйону морської піхоти Військово-Морських Сил (ВМС) України. Українські морські піхотинці вперше будуть задіяні для виконання миротворчих функцій у складі сил україно-польського батальйону „КейФОР“. Цього року через економічну кризу перебування українського контингенту у Косові не було забезпечено фінансування з державного бюджету, про що міністер оборони Юрій Єхануров офіційно повідомляв Президента Віктора Ющенка. „Перша група морських піхотинців ВМС України налічує 86 військовослужбовців. Після прибуття до Косова вони приймуть повноваження в зоні відповідальності українського контингенту, що діє у складі „КейФОР“. Ще в період підготовки чергової зміни військовослужбовців, міністер оборони України Ю. Єхануров інформував Президента Віктора Ющенка про загрозу виведення підрозділів з Косова з огляду на відсутність фінансування з держбюджету. (*Bi-Bi-Ci*)

О. Тягнибок зустрівся з депутатами Європарламенту

СТРАСБУРГ, Франція. — 24-25 березня відбулася зустріч провідника Всеукраїнського об'єднання (ВО) „Свобода“ Олега Тягнибока з депутатами Європарламенту від націоналістичних партій. О. Тягнибока зустрівся з керівництвом Національного Фронту Франції, націоналістами-депутатами від Болгарії, Італії, Голландії та Австрії. Провідник ВО „Свобода“ розповів про зміну політичної ситуації в Україні у зв'язку з перемогою ВО „Свобода“ на виборах до Тернопільської обласної ради. О. Тягнибок висловив переконання, що Україна потребує докорінного очищення влади шляхом люстрації, зміни системи влади на президентську, скасування автономного статусу Республіки Крим як осередку сепаратизму, впровадження моделі економічного націоналізму, досягнення історичної, національної та соціальної справедливості. О. Тягнибок висловив упевненість, що вже найближчим часом БП „Свобода“ стане парламентською партією. Провідники націоналістичних партій обговорили майбутнє Європи, як континенту націй та місце у ній України. (*BO „Свобода“*)

Великоднє вітання від Світового Конгресу Українців

Христос Воскрес!
Воістину воскрес!

Вже понад тисячу років наш народ святкує Світле Христове Воскресіння як найбільше та найвеличніше свято. Воскресіння Христове – це великий дарунок Господньої любови до людей, символ торжества перемоги добра над злом. Воно дає нам надію на вічне життя та спонукає замислитися над християнськими цінностями, а також зміцнює нас духовно та вселяє в нашу душу віру у щасливе майбутнє.

У свідомості кожного українця день Христового Воскресіння поєднує чудові релігійні обряди зі своєрідними національними традиціями та звичаями. У цей день усі українці світу – і на рідній землі, і в діаспорі – прийдуть на Пасхальну Службу Божу, щоб разом возвеличити ім'я Спасителя, помолитися за своїх рідних і за матір-Україну.

У день світлого Воскресіння Христового ми дякуємо Всевишньому за те, що вислухав наші молитви і дарував Україні свободу та можливість вільно розвиватись у колі незалежних держав

світу. Уже 18-ий рік український народ радісно і відкрито святкує Христове Воскресіння у своїй незалежній Українській державі. Ми віримо, що з Божою допомогою Україна перебере всі труднощі сучасного життя та буде впевнено йти вперед до відновлення української нації та утвердження демократії.

Світовий Конгрес Українців щиро вітає єрархів і душпастирів українських Церков у всьому світі, Президента, Прем'єр-міністра, Голову Верховної Ради України, членів складових організацій Світового Конгресу Українців та громадських провідників, а також усіх українців в Україні та в діаспорі зі святом Христового Воскресіння та зичить міцного здоров'я, щастя, радості, миру та злагоди на довгі літа.

Нехай же Господь скріплює нашу віру та згуртовує всіх нас у спільній справі задля майбутнього України та українського народу!

За Світовий Конгрес Українців:
Евген Чолій, президент
Стефан Романів, генеральний секретар

Від Постійного представника України при ООН – до української громади з нагоди Великодня

Дорогі друзі! Наближається свято Воскресіння Христового. Воно вособлює людську надію на духовне і фізичне відродження, запалює в серцях людей прагнення до нових звершень. Це те, чого сьогодні так потребує наша держава.

Дорогі друзі, від імені колективу Постійного представництва України при ООН і від себе особисто сердечно вітаю вас з великим святом Світлого Воскресіння Христового.

Вітаю вас зі святом, що зворушує наші серця, сповнює їх любов'ю до ближнього, міцною вірою у християнські чесноти, у справедливість і в краще майбуття.

Цієї весняної благодатної пори

хочу від щирого серця побажати, аби Світле Воскресіння Христове принесло вам, дорогі наші земляки, щастя й здоров'я, добробут і душевний затишок, прихильність Господа і добру долю.

Користуючись цією приємною нагодою, звертаю до вас слова глибокої вдячності за вашу незмінну увагу до діяльності українських дипломатів в Об'єднаних Націях, за чудову співпрацю, що існує поміж нами в ім'я благополуччя і добра нашої рідної Батьківщини.

Гарних вам Великодніх свят, любови і злагоди у ваших оселях!

Христос Воскрес!

Юрій Сергєєв

У вирі „Голосіївської весни“

БЕРЕЖАНИ, Тернопільська область. – Другий етап ХХІХ фестивалю художньої творчості студентів „Голосіївська весна-2009” відбувся на базі Бережанського агротехнічного інституту. Своє художнє мистецтво демонстрували юні таланти Мукачівського агротехнічного коледжу та Бережанського агротехнічного інституту. У вирі концертного дійства яскравими були висту-

пи мукачівського танцювального гурту „Студенточка”, пісні, поезії та мелодії у виконанні бережанських студентів – народного аматорського студентського хору, ансамблів народних інструментів і „Сузір'я”, дуетів, духової оркестри. Окрасою концерту були хореографічні композиції у виконанні танцювального колективу „Світилен”.

Тетяна Будар



Виступає художній колектив Мукачівського агротехнічного коледжу.

„Кулі вибирають найкращих...”

Українська громада США втратила одну з найкращих своїх представниць – Марію Коропей-Зобнів, яка стала жертвою жакливого й ганебного акту насильства.

Хочу висловити свій глибокий жаль та співчуття родині пані Марії, її друзям. Саме їм довелося пізнати вражаюче відчуття несправедливості, яке пережили всі, хто почув новини про події у Бінгемтоні.

Коли я дізнався про трагедію, мені на думку спали слова відомої української поетеси Ліни Костенко: „...Кулі, примхливі, як дівчата, – вибирають найкращих... Тріпочуть під вітром короткі уривки життя, і тільки подвиг людського духу доточить їх до безсмертя”.

30 років, які Марія була директо-

ром Української школи, десятиріччя якості Президента Бінгемтонського осередку Української жіночої ліги та Секретаря місцевого відділення Українського Конгресового Комітету Америки, її діяльність як радіожурналіста, а також у складі Пластової організації, її допомога українським фестивалям і таборам, – є неоціненними. Так само пам'ятаємо її внесок у допомогу Американської громадської асоціації величезній кількості імігрантів віднайти свій шлях в США – так, як це зробили Марія та її сім'я багато років тому.

Її шлях та її життя назавжди залишаться в серцях українських людей.

Олег Шамшур,
Посол України в США

Уточнення

На стор. 11 „Свободи” з 27 березня, ч. 13, де вміщені інформації про відзначення 195-річчя від народження Тараса Шевченка, саме в повідомленні з Дітройту, Мишиген, друге речення з уступу, котрий починається словами „З доповіддю...”, слід читати: „Маруся Назаренко (сопрано) заспівала пісню про Т. Шевченка „На високій дуже кручі” на мелодію, написану її батьком, бандуристом та композитором Григорієм Назаренком...”.

Помилка сталася з моєї вини, прошу вибачення.

Ніна Василькевич

Президент...

(Закінчення зі стор. 1)

ЕС, а й започаткована праця щодо „дорожньої карти”, яка поступово приведе Україну до цього режиму.

„Ми вийшли інституційно на режим, який, починаючи з 4 червня 2009 року, буде мати ясний плян дорожньої карти і крок за кроком приведе Україну до безвізового режиму”, – сказав В. Ющенко.

У свою чергу, Президент Європарляменту наголосив, що дане питання між Україною та ЕС має бути вирішено, оскільки „Україна є важливою частиною Європи. Ми не хочемо будувати нові стіни у Європі, ми всі повинні прагнути до вільного пересування громадян. Але, крім того, ми повинні забезпечувати безпеку наших громадян”, – сказав Г. Потерінг.

Президентів Європарляменту так і не довелося зустрітися з Прем'єр-міністром Юлією Тимошенко. Вона скасувала зустріч, що була призначена на ранок 6 квітня. Причини невідомі. („Голос Америки”)

Барак Обама...

(Закінчення зі стор. 1)

з турецьким президентом Абдуллою Гюлем. „Я прагну наголосити на важливості Туреччини не лише для США, а й для світу загалом. Це країна, яка знаходиться на перетині доріг між Сходом і Заходом”.

Б. Обама пообіцяв продовжувати підтримку боротьби турецького уряду з екстремістами Робітничої партії Курдистану, закликав Туреччину допомогти у розв'язанні проблем в Іраку, Афганістані та палестинсько-ізраїльського конфлікту.

Йому також довелося відповідати на питання про його позицію щодо визнання геноцидом знищення турецьких вірмен на початку минулого сторіччя. Туреччина наповняє, що вірмени стали жертвами громадянської війни, а не етнічної чистки. Під час виборчої кампанії Б. Обама пообіцяв підписати незобов'язуючу резолюцію про визнання трагедії геноцидом проти вірменського народу. Однак, зважаючи на чутливість турків до цього питання, в Анкарі Б. Обама уник-

нув прямої відповіді. „Мій погляд на цю проблему відомий, і я його не змінив”, – сказав він і додав: „Мене дуже надихає те, що під час правління Президента Гюля ми бачимо переговорний процес між Вірменією та Туреччиною, покликаний вирішити цілий ряд питань, включно з цим”. Б. Обама також назвав історичними та мужніми кроки вірменських та турецьких провідників, спрямовані на вирішення проблеми.

Після завершення в Туреччині свого європейського турне Б. Обама 7 квітня несподівано відвідав Ірак. У Багдаді в рамках короткої візити, Б. Обама зустрівся з президентом та прем'єр-міністром Іраку, у розмовах з якими він висловив підтримку політичному вирішенню проблем в їхній країні. Президент США в Іраку також зустрівся з військовим командуванням та вояками США на базі „Перемога”.

Військові підтримали слова Б. Обами про необхідність передання відповідальності за ситуацію в країні до рук самих іракців. За словами Президента США, наступні півтора роки можуть стати вирішальними для місії США в Іраку. („Голос Америки”)

НАШ АРХІВ

www.svoboda-news.com

АМЕРИКА І СВІТ

Американська українка – жертва стрілянини у США

БІНГГЕМТОН, Нью-Йорк. — Досі невідомо, що спонукало в'єтнамського імігранта розпочати стрілянину у приміщенні Американської громадської асоціації в місті Бінггемтон, штат Нью-Йорк. У висліді випадку загинула також американка українського походження Марія Зобнів. 3 квітня 41-річний Вонг застрелив 13 осіб та завдав критичних поранень ще чотирьом особам, переважно імігрантам та біженцям, перед тим, як покінчити з власним життям. Це – вже шоста стрілянина в США з численними жертвами з початку березня цього року та найбільша за кількістю загиблих з квітня 2007 року, коли було застрілено 32 студентів та викладачів Вірджинського політехнічного університету. Поліція каже, що хоч остаточний мотив вбивці невідомий, ті, що його знали особисто, не здивувалися тим, що сталося. Начальник місцевої поліції Джозеф Зікускі сказав „Від людей, які його знали особисто, ми дізналися, що його дії їх не здивували. Люди з нього насміхалися. Він почувався пригнобленим через свою нездатність розмовляти англійською“. До того ж Дж.Вонг втратив працю. Його колишні колеги кажуть, що він був дуже мовчазним та не мав друзів. Того дня Вонг, вдягнутий у куленепробивну камізелку, увійшов у будинок мовчки. Першим він вистрілив у секретарок. Одна з них, Ширлі Делюші, неважаючи на поранення та небезпеку, викликала поліцію. На момент, коли прибула поліція, було вбито вже 13 осіб – переважно імігрантів, які вивчали англійську мову. Після цього Дж. Вонг застрелився сам. Серед жертв – працівниця центру і мешканка Бінггемтону 60-річна М.Зобнів. Вона прибула до США з батьками з України однорічною дитиною. Вона здобула освіту в районі Бінггемтону і вільно розмовляла п'ятьма мовами. Хоча вона не була юристом, знала американські іміграційні закони і допомагала новопрібулим оформлятися у США. М. Зобнів звичайно по п'ятницях була вихідною. Проте, в день стрілянини вона прийшла до центру, щоб допомогти одному імігрантові з його документами. М. Зобнів була активною членкою як місцевої української громади, так і скавтської організації Пласт, члени якої, разом з чоловіком Марії Любомиром і їх чотирма дітьми, приголомшені втраченою та трагедією загалом. („Голос Америки“)

Р. Гейтс запропонував модернізувати армію і зменшити військові витрати

ВАШІНГТОН. — Секретар Департаменту оборони США Роберт Гейтс 6 квітня запропонував реформувати американську армію, щоб вона відповідала сучасним вимогам та була більш ефективною у веденні нетрадиційних військових акцій в Іраку та Афганістані. Р. Гейтс запро-

понував військовий бюджет на 2010 рік, який складає 534 млрд. дол. Проект бюджету передбачає, серед іншого, корінну зміну механізму укладення Пентагоном військових контрактів, у тому числі закупівлі зброї. Р. Гейтс також планує зменшити кількість зброї, яка виявилась неефективною у веденні акцій проти бойовиків: „Ця реформа бюджетної політики – вислід досвіду, отриманого в Іраку та Афганістані. Втім, завдяки новому підходу ми зможемо подолати і можливі загрози в інших частинах світу“. Домогтись схвалення Конгресом запропонованого проекту бюджету буде нелегко, адже зменшення військових витрат потягне за собою припинення ряду військових контрактів. Деякі компанії-виробники вже попереджають про загрозу скорочення робочих місць у разі відсутності замовлень від Пентагону. („Голос Америки“)

У НАТО обрали нового Генерального секретаря

СТРАСБУРГ, Франція. — Новим Генеральним секретарем НАТО обрано прем'єр-міністра Данії Андреса Фод Расмусена. Про це повідомив 4 квітня після завершення зустрічі НАТО його чинний Генеральний секретар Яап де Хооп Схеффер. „Ми дійшли згоди, що А. Расмусен стане новим Генеральним секретарем“, – сказав Я. Схеффер після засідання Ради НАТО в Страсбурзі. Тим часом демонстранти проти зустрічі НАТО підпалили готель у Страсбурзі, провадили вуличні бійки. Президент Франції Ніколя Саркозі, у свою чергу, привітав данського колегу з обранням і зазначив, що рішення було прийнято країнами-членами НАТО одностайно. Заблокувати вибори нового Генерального секретаря намагалася Туреччина. Вона скритикувала позицію канцлера ФРН Ангели Меркель, яка, на думку Анкари, намагається чинити тиск на провідників інших держав альянсу, і запропонувала продовжити дискусії з цього питання після завершення зустрічі. У Туреччині не забули позицію уряду Данії під час скандалу з публікацією в данській газеті „Юландс-Постен“ серії карикатур на пророка Мухаммеда в 2005 році. У той час А. Расмусен відмовився вибачитися перед мусульманськими державами, зіславшись на необхідність відстоювати право на свободу слова. Повноваження Я. Схеффера закінчуються 31 липня. („Газета по українськи“)

В Італії стався черговий землетрус

АКВІЛА, Італія. — Нові сильні підземні поштовхи було зареєстровано 7 квітня в центральній Італії. Вони відчувалися в Римі та інших населених пунктах столичної області Лаціо. У висліді землетрусу, який відбувся в ніч на 6 квітня, загинуло понад 250 осіб. Кілька землетрусів силою до 5.8 бала відбулися в центральній Італії, а також у столичній області Лаціо в ніч на 6 квіт-

ня. В епіцентрі поштовхів виявилось містечко Аквіла з населенням понад 63 тис. осіб. Невдовзі після події прем'єр-міністр країни Сільвіо Берлусконі підписав декрет про оголошення надзвичайного стану у зв'язку з землетрусом, а також скасував заплановану на 6 і 7 квітня візиту до Москви. При цьому глава уряду заявив, що Італія в даний час не потребує допомоги інших держав з подолання наслідків землетрусу. Рятувальники працювали цілу ніч, допомагаючи десяткам тисяч осіб, яких землетрус залишив без домівки. Вони розбили польовий шпиталь і тисячі наметів. Протягом ночі тривали спроби врятувати тих, хто залишився під уламками будівель. Згідно з повідомленнями засобів масової інформації, серед загиблих є принаймні одна українка. Це найгірша катастрофа в Італії за останні 30 років, з часу землетрусу в Неаполі в 1980 році. Аквіла – середньовічне місто, і багато старовинних будинків, включно з церквами, абатствами та дзвіницями, зруйновані чи серйозно постраждали. Місцеву владу попереджали науковці про можливість землетрусу. Але плану евакуації вироблено не було. („Кореспондент“, Bi-Bi-C)

Студенти у розпачі після перемоги комуністів

КИШЕНІВ, Молдова. — На вулиці Кишинева 7 квітня вийшли близько 10 тис. молодих людей, аби продемонструвати своє невдоволення офіційними вислідами парламентських виборів. Прибічники ліберальної опозиції не вірять офіційним даним, згідно з якими перемогу на виборах втретє поспіль здобули комуністи. Демонстранти налаштовані рішуче: закидали камінням і підпалили будівлю президентської канцелярії, потім взяли штурмом будівлю парламенту. Поліція здебільшого не втручається. Акції протесту молоді не координує жодна з опозиційних партій, а молоді вийшла на вулиці на заклик низки громадських організацій. Однак, політики, які вимагають проведення повторного голосування, вирішили скористатися невдоволенням людей і закликають „боротися до перемоги“. Щодо закидів опозиції про фальсифікацію вислідів голосування на користь комуністів, речник кишинівського представництва Організації з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЕ) Маті Сідороф сказав: „Я не хотів би коментувати це, поки не оголошені остаточні офіційні висліди голосування. Але очевидно, що між невдоволенням демонстрантів і достовірністю результатів є зв'язок. Більше я сказати не можу“. ОБСЕ контактує з усіма політичними силами, закликаючи їх зробити все можливе для припинення насильства. За перебігом голосування 5 квітня стежили близько 200 спостерігачів ОБСЕ. 6 квітня голова представництва організації у Кишиневі Петрос Ефтиміу заявив, що „у цілому задоволений перебігом голосування, яке відбувалося переважно демократично“. ОБСЕ офіційно розкритикува-

ло лише недопущення до голосування 30 тис. громадян Молдови, які проживають у Придністров'ї. („Німецька хвиля“)

НАТО поповнилося двома новими членами

ВАШІНГТОН — 1 квітня Північноатлантичний альянс прийняв до своїх лав двох нових членів – Албанію та Хорватію. Тепер до НАТО входить 28 держав. Церемонія, присвячена вступові Албанії та Хорватії, відбулася у США. На ній були присутні заступник Секретаря Державного департаменту Джеймс Стейнберг, албанський Посол Олександр Салабанда і хорватський Посол Колінда Грабар-Китаровіч. Обидві країни отримали запрошення вступити до альянсу у квітні 2008 року на зустрічі організації, а протоколи про приєднання Албанії та Хорватії до НАТО були підписані у липні 2008 року. Наприкінці минулого року міністри закордонних справ країн-учасниць Північноатлантичного альянсу підписали комюніке, згідно з яким обидві балканські країни стануть членами НАТО не пізніше квітня 2009 року. Керівництво нових членів НАТО уже цілком готове співпрацювати у складі альянсу. Так, армія Хорватії має намір взяти участь в акції НАТО в Афганістані. А прем'єр-міністр Албанії Салі Беріші заявив, що його країна готова розмістити у себе об'єкти американської системи протиракетної оборони, якщо Вашингтон попросить про це. („Кореспондент“)

Справа депортації І. Дем'янюка не вирішена

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Федеральний іміграційний суд США виніс рішення про призупинення процедури депортації з США до Німеччини 89-річного Івана Дем'янюка, підозрюваного в причетності до загибелі тисяч євреїв під час Другої світової війни. Про це повідомили засоби масової інформації 4 квітня, з посиланням на сина І. Дем'янюка – Джона. „Виглядає, що в 5 квітня не було жодної депортації. Іміграційний суддя задовольнив нашу апеляцію на призупинення депортації“, – повідомив Дж. Дем'янюк. І. Дем'янюка звинувачують в тому, що він був посібником у вбивстві близько 29 тис. в'язнів концтаборів Треблінка і Собібор, де служив охоронцем. Відповідно до винесеного рішення, депортація І. Дем'янюка мала відбуватися 5 квітня. Проте він подав прохання про призупинення процедури, заявивши, що, враховуючи його стан здоров'я, депортація буде дорівнювати тортурам. Прохання, подане в Клівленді (штат Огайо), де проживає І. Дем'янюк, розглядав федеральний суддя Вейн Іскра в передмісті Вашингтону - Арлінгтоні (штат Вірджинія). Однак вже 6 квітня той самий іміграційний суддя скасував своє рішення, зазначивши, що підсудний має право оскаржувати до Правління іміграційних апеляцій. (УНІАН)



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО
ім. ШЕВЧЕНКА

Карпатська Україна на сторінках часопису „Пробоем“ (1933-1944)

Д-р Сергій Панько

„Пробоем“ - одне з багатьох періодичних видань, які почали видавати закарпатські українці в період „першої чехословацької республіки“, тобто між двома світовими війнами. У другій половині минулого століття в Україні про цей журнал майже не згадували. Та й де його можна було побачити? Інша річ - у Нью-Йорку.

На обкладинці першого числа (грудень, 1933) зазначено: „Часопис підкарпатської молоді“. Відповідальний редактор: Степан Росоха. На останній сторінці знаходимо, що видання „виходить кінцем кожного місяця, крім липня і серпня“, і що його „редагує редакційний кружок“. Там таки вказано, що власником і видавцем є Микола Лелекач. У подальші роки існування кожний зошит журналу мав по дватри десятки сторінок, пагінація річників - наскрізна. На початок 1939 року наклад часопису сягнув 3,500 примірників.

До остаточного розпаду Чехо-Словаччини, що стався у березні 1939 року, журнал мав виразне українське національно-патріотичне спрямування. У дусі поширених тоді в Європі політичних течій у ньому друкувалися статті, в яких наголошувалося на необхідності виборювання національних прав, на вирішальному значенні сильних особистостей у розбудові національних держав, на прикметних рисах ідеалістичного світогляду тощо.

Після 1939 року, в нових умовах, часопис задекларував себе як „місячник культури, політики, суспільно-громадського життя, мистецтва й літератури“ і змістив акценти на літературно-мистецьку проблематику.

Про назву часопису. Пробоем - слово хоча й маловживане, але питомо українське. Аби упевнитися, відкриваємо томик Івана Франка і знаходимо вірш „Нічні думи“. Поетові було 27 років. Він писав: „Хоч життя пробоем брати // Пориваюсь я поров, // - Ба, та волі нерв підтягати, // Орган жизни не здоров“.

У січні 1940 року у вихідних даних „Пробоем“ бачимо: „Основник: Др. Степан Росоха, видавець: Федір Гайович, відповідальний редактор: Адальберт Немеш“. Протягом останніх років існування часопису у Протектораті „Чехія і Моравія“ на його сторінках активно друкувалися письменники празької групи, зокрема поети Оксана Лятушинська, Євген Маланюк, Олег Ольжич, Іван Рошко-Ірлявський, прозаїки Улас Самчук, Наталена Королева, літературні критики, публіцисти Євген Онацький, Симон Наріжний, Роберт Лісовський, Остап Грицай та інші.

Про автора:

Сергій Панько - доктор філологічних наук, кандидат філологічних наук, автор праць в галузі слов'янського і устро-фінського мовознавства, удосконалення методики викладання української мови для неукраїнців. Автор підручників української мови.

Останнє число вийшло у січні 1944 року, після чого журнал був розв'язаний. Очевидно, на той час „німецької протекції“ потребували інші, більш важливі справи.

Буквально останніми днями в Інтернеті з'явилася інформація про цікаве видання „Стилос проти стилетів“ (Ужгород, „Гражда“, 2009), підготовлене науковим колективом під керівництвом проф. Любомира Белея. У збірнику повністю або у витягах подано тексти найважливіших статей про Карпатську Україну, опублікованих у часописі „Пробоем“ протягом 1934-1943 років.

Чому журнал карпатської молоді - в Празі, а не в Ужгороді чи Мукачеві? Причина проста. Після Версальського миру та Сен-Жерменського договору постають географічні „новелі“. Одна з них - Чехо-Словаччина. Країна, в якій демократія - з першого дня державності. Демократія - як книжка пише, чистої води. Нова Чехо-Словаччина - то не відроджена Польща. Немає тут кресів, шляхти, панів чи хлопів. Ні, бо це младочехи вершать свої ранні ідеали. Буде держава, - твердять вони, - блискуча, як нова копія. До влади Томаша Масарика, відтак до Едварда Бенеша попливли американські кредити. Робилося багато, робилося завзято.

Маємо ще й Підкарпатську Русь-Україну? - питалися у Празі. Добре! У багистому Ужгороді брукуємо широкі проспекти та площі. У ведмежому куті Європи муруємо палаці судочинства. Прилеглі вулиці вдокоруюмо сакурою - нехай навіть і це буде так, як у самому місті Вашингтоні з його праведним законом. Тільки про університет не подумали, не встигли. А в краї - мільйон населення. І креативна карпатська молодь є. Не має свого університету, то гуртується не вдома, а в столичній Празі. Із ширше відомих - поет Іван Карабелеш, археолог Федір Потушняк, правник Вікентій Шандор, фолклорист Петро Лінтур, багато інших.

Повернемося, однак, до першого числа - грудень, 1933 рік. Редакція проголошує: „Хочемо, аби наш нарід не був лиш етнографічною масою. Хочемо, бачити націю, сильну і свідому своїх завдань ... Хочемо виховати сильне покоління, - генерацію, що український нарід Підкарпаття зрівняє з іншими народами Європи“ (стор.1). І таке довоєнне покоління постало.

Але далі було гірше. Більш як півстоліття закарпатським школярам та студентам про подібні „націоналістичні журнали“ не дозволялося знати. Почалося одразу після падіння Карпатської України. Спочатку прийшла окупаційна адміністрація, влада регента Горті. Уже ця публіка запекло нищила „Просвіту“. Проте гортисти, - ті були неспілі дебютанти. Усіх перевершили советизатори. Щось палилося у людей під порогом, щось далі на подвір'ї. Значна частина „підривної літератури“ потрапила на картонну фабрику в Рахові і там її утилізували як „макулатуру“. Працювали на повну пару. Та й того

було мало. Хтось з колишніх читачів „Пробоем“ устиг втекти на Захід. А велику частину тих, що залишилися, Москва виарештувала. Були й такі, що зацілилися на волі. Ті з великого страху донищили, допалили компромат власноручно. Пропала тоді й велика частина унікальної бібліотеки єпископа Андрія Бачинського з її раритетами XVIII ст.. Дальшого півстоліття історія вчила верховинців так: мовчи глуха, буде без гріха.

На щастя, у Нью-Йорку є те, що нас цікавить найпильніше - річники 1939 та 1940 років. Це тоді про Карпатську Україну писала світова преса. Писала зараз після перенесення столиці до Хусту, писала після бою біля Ріки та Тиси. Це там, де горстка учнівської молоді гідно продовжила Крути. За два місяці до цього журнал „Пробоем“ закликав: „... Світлі доби нашого народу приходили тільки тоді, коли його борці були неуступні, коли твердо стояли за свою правду... Українська націоналістична молодь! Наш спільний шлях веде до реалізації тієї Ідеї, за яку в смертельній бій пішли Крутянські Герої“ (1939, ч.1-2, с.2).

Наступне число (ч. 3-4, 1939) з огляду на березневі події вийшло зі значним опізненням. Передова стаття твердить: „Не зречемося Карпатської України!“. Подаються головні обставини проголошення Самостійної Карпатської Української Республіки на чолі з Президентом, владою і своїм Союзом. Зазначається: „... Населення Карпатської України заявило раз на все цілому світу, що та земля, на якій воно живе, є українською і являється частиною України...“

І далі: „... Ніколи не зречеться Український Нарід - Карпатської України, якої населення кров'ю доказало своє українство ... Боротьба Українського Народу йде далі проти всіх окупантів Української Землі. Її остаточна мета - Самостійна Соборна Українська Держава“. Тільки влітку 1939 року редакція мала змогу повністю надрукувати результати всезагальних виборів до Першого Союзу Карпатської України, відбули 12 лютого 1939 року. Листа Українського Національного Об'єднання зібрала понад 90 відс. голосів виборців. Фактично це був референдум. І ситуація була дуже подібна на ту, що й через пів століття на підрадянській Україні. Це коли у грудні 1991 року за незалежність проголосували також понад 90 відс. виборців.

Та повернемося в роки 1930-ті. Читаємо: 15 березня щойно після присяги послів ... обрано Предсідника Союзу Карпатської

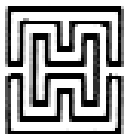
України - доктора Августина Штефана. Того ж дня Союз обрав і Президента Карпатської України. Ним став дотеперішній прем'єр уряду Підкарпатської Русі-України - о. Августин Волошин.

Тут є дуже важлива обставина. А саме: під впливом празького вишколу законодавчі дії вперше в українській історії відбулися строго за парламентським протоколом. Було дотримано всіх конституційних норм та законів європейського світу. Як заявив в інавгураційній промові д-р А. Штефан, „... в історії Українського Народу не було ще випадку, щоби рішало всенароднім голосуванням вибране - законодавче тіло. Видавали закони українські князі, королі й гетьмани. Але однозгідною волею народу вибраного законодавчого Союзу українське минуле не знає. У грізну осінь 1938 року пірвався наш нарід до могутнього зриву й пустився відважно на нову тяжку дорогу до просторів Волі“ (1939, ч.7, с.36).

Тепер ще про одну тогочасну прикмету. Поважне місце в публікаціях „Пробоем“ займала полеміка з гетьманцями. Йшлося про різні візії української національно-визвольної боротьби. Точилася ніколи не скінчена принципова суперечка. Суперечка між еволюційними та радикальними напрямками, різними способами у визвольній боротьбі поневолених націй. Суперечка між партіями, що одна прихилиється до компромісів і злагіднення (порівняймо ідеї Куліша, Драгоманова), а друга - до якнайрішучіших, революційних дій (Шевченко, Міхновський, Донцов). Уже в 1934 році в ч. 5 у статті „Боротьба (автор схований за криптонімом Т.О.) читаємо: „Переможцем у кожній боротьбі є завжди д у ж ч и й. Це означає, що на світі панує право дужчого - сила“. І далі: „Не на місці у такій боротьбі м'якість сердечна, вагання та нерішучість ... Де ходить про бути чи не бути, там серце мусить бути з криці, не на місці там страхи та вагання“ (стор. 58-59).

Центральною у цьому сенсі є пізніша стаття С. Росохи „Засади ідеалістичного світогляду“ (но.3-4, 1939). Автор покликається на відомі рядки Лесі Українки: „Лиш боротись - значить жить“. Твердить: „Ідеалізм визнає боротьбу для боротьби, хоч би навіть не було виглядів на перемогу“. І далі: „Радію має той, хто має більшу силу. Але лиш доти, поки є переможцем ... Місце в житті й право на нього ... ніхто не уступить добровільно“ (стор.12).

(Закінчення на стор. 17)



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА
в АМЕРИЦІ

запрошує на зустріч з

Народним депутатом України
Петром Ющенком

з нагоди презентації проекту

**„Роля українців у розвитку
світової цивілізації“**

В середу, 22 квітня 2009 р., о 6-й год. по пол.

в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003

Старий суд в молодій державі

Древні латиняни вважали, що правосуддя є фундаментом держави. Україна, як держава, все ще в своєму фундаменті має засади і принципи, процедури і функції, притаманні тоталітарному устроєві. Причиною цього є неправильне ставлення до закону та законності передусім державних структур влади, які не мають усвідомлення, що лінію поведінки політичних сил мають визначати не політичні домовленості, а право, правові норми. Сьогоднішня політична криза в Україні, панування правового хаосу, який все поглиблюється і набуває ознак хронічності, значною мірою є наслідком слабкості правоохоронних органів та судочинства, неуваги до них, недооцінки їх ролі і значення. В Україні й до сьогодні зберігається тоталітарне уявлення про суд, слідчі органи та прокуратуру, як слуг, які повинні забезпечити захист інтересів певних політичних сил, що перебувають при владі.

В Концепції реформування кримінальної юстиції України, затвердженій Указом Президента України 8 квітня 2008 року, визнано, що система кримінальної юстиції є громіздкою, внутрішньо суперечливою, не завжди науково обґрунтованою і надмірно ускладненою. Численні зміни у кримінальному процесі переважно спрямовані на задоволення відомчих інтересів, і не забезпечують попередження злочинних діянь, їх виявлення, розслідування та покарання винних. Органи влади, що мають повноваження проводити дізнання, слідство та застосовувати запобіжні заходи, створені як механізм переслідувань і репресій. Вони не трансформовані в інститут захисту і відновлення порушених прав осіб. Корупція і зловживання службовим становищем в судах і правоохоронних органах – повсякденне явище. Довіра суспільства до них є надзвичайно низькою, такою, що не забезпечує ефективної діяльності.

Суди в Україні надзвичайно перевантажені, а кількість справ зростає катастрофічно. Якщо у 2001 році суди розглянули 3,1 млн. справ, то у 2007 році – 8.6 млн. А в США на 300 млн. населення за рік суди розглядають трохи більше 3 млн. справ, значну частину з яких – у спрощеному варіанті. Це свідчить про те, що в Україні діє хвороблива уява про те, що всі правові відносини мають потрапляти на розгляд суду. Чи на користь державі і суспільству кожного правопорушника на автошляхах тягнути до суду? Сьогодні залишаються нерозкритими в межах термінів давності 1.9 млн. злочинів минулих років, з них 1.1 млн. – тяжких та особливо тяжких. Причому вал нерозкритих злочинів нарастає.

У містах і селах безкарно гуляють майже 8,000 убивць, 18 тис. тих, що вчинили умисні тяжкі тілесні ушкодження, в тому числі і ті, що призвели до смерті людини, майже 17 тис. розбійників, 10 тис. тих, що вбили людей на автодорогах і втекли, майже 1.5 млн. злодіїв та грабіжників. Люди в Україні не вірять, що законними способами можуть захистити себе, свої права та законні інтереси в судах та правоохоронних органах влади і тому все частіше звертаються до міжнародних структур.

Назріла об'єктивна необхідність реформування системи кримінальної юстиції, яке повинно починатись із розділення злочинів на власне злочини і проступки. До кримінальних проступків слід віднести злочини невеликої тяжкості, адміністративні правопорушення, дрібне хуліганство, дрібне викрадення чужого майна, дрібні правопорушення на автошляхах тощо. Для розгляду справ про кримінальні проступки необхідно створювати мирові суди.

На сьогодні для справ про адміністративні правопорушення не існує апеляційного та касаційного способу оскарження судових рішень.

Молода держава повинна мати судочинство, яке відповідає міжнародним правовим нормам.

КВІТЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ...

„Віднині всі вивчатимуть російську мову“

10 квітня 1938 року постановою Центрального комітету Комуністичної партії України „Про реорганізацію шкіл на Україні“ утворення навчальних закладів, де викладання проводилось мовами національних меншостей, кваліфікувалось як „насадження буржуазно-націоналістичного впливу на дітей“, а їх функціонування визнавалось „недоцільним і шкідливим“. З другої класи початкової української школи було введено обов'язкове викладання російської мови чотири-п'ять годин на тиждень. Було припинено „українізацію“ вищих шкіл, установ, преси. Діловодство перетворилося на двомовне, але „перемогла“ російська мова.

Микита Хрущов заявляв: „Вороги народу, буржуазні націоналісти знали силу і вплив російської мови, російської культури. Вони знали, що це вплив більшовизму, вплив вчення Леніна-Сталіна на уми українського народу, українських робітників і селян. Тому вони викоринювали з шкіл російську мову. Віднині всі народи будуть вивчати російську мову“.

Переслідування української мови незросійщеною стала говірка міських низів, міських передмість і робітничих поселень внаслідок русифікації місцевого українського населення і постійного колонізаційного допливу росіян, що прибували (а за радянської влади були призначували) сюди для праці, створюючи дрібноурядовий, ремісничий, купецький і робітничий прошарки.

Український провінційний варіант російської мови („суржик“)

живався раніше серед поміщництва і провінційної інтелігенції, а пізніше – серед партійних урядовців і технічної інтелігенції у висліді русифікаційного тиску.

Цій меті служив й від'їзд українців на сезонну чи постійну працю поза Україною і надсилання в Україну росіян та чужинців, що змушені користуватися російською мовою. Царський уряду виплачував в Україні грошову надбавку всім урядовцям немісцевого походження, чим стягнув до неї чимало росіян.

В сучасній Україні за даними перепису населення 2001 року проживало близько 8 млн. росіян, 17.3 відс. населення країни. Але число носіїв російської мови перевищувало кількість етнічних росіян: російську мову вважали рідною 29.6 відс. громадян різних національностей. Росіяни України і тепер мають всі засоби для розвитку російської культури і мови: 14 державних російських театрів, музеїв російського мистецтва в Києві, російські дитячі садки і школи. У відсотковому відношенні кількість російських шкіл в Україні перевищує відсоток громадян російської національності.

Таке становище російської мови в Україні значно відрізняється від стану української мови в Росії, де на близько 4 млн. громадян української національності нема жодної україномовної школи, театру, вищого навчального закладу.

71 рік минув від постанови 1938 року. Немає вже ні СРСР, ні комуністичної диктатури. Але гоніння на українську мову триває й досі.

“Music at the Institute”

запрошує на концерт вокального ансамблю

„TAPESTRY“

в суботу, 25 квітня 2009 р., о год. 8-й веч.

в Українському Інституті Америки

У програмі: „Лиця Жінки“

Праці жінок та про жінок, сучасні та з середньовіччя, включають традиційні мелодії, балюди, пісні та уривки Рахманінова Літургії св. Івана Золотоустого.

Вступ: 30 дол. від особи; члени УІА і сеньйори – 25 дол.; студенти – 20 дол. (включає перекуску із вином і сиром)

По інформації та квитки просимо звертатися до:

Ukrainian Institute of America, 2 East 79th Street, New York, NY 10075

або на тел.: (212) 288-8660

www.ukrainianinstitute.org



Українська Громада у Філадельфії
The Ukrainian League of Philadelphia

800 N. 23rd Street, Philadelphia, PA 19130

Найкращі Вітання, Сердечні побажання,
Зі Святим празником Христового Воскресіння

Управа Української Громади Філадельфії при 23-й і Бравн вулицях

бажає

всім нашим членам, Українській громаді міста Філадельфії і околиці,
Українській громаді в Америці, братам і сестрам в Україні,
та всім Українцям на поселеннях, де би вони не були у світі,
Веселих Свят Христового Воскресіння і смачної Паски.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Пам'ятаймо
про
Україну!

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays

by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@svoboda-news.com Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу

\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adukr@optonline.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Веселі були молоді літа

Відразу після Другої світової війни в таборі переміщених осіб в Гановері, Німеччина, були організовані ремісничі курси. Навчали столярства, мулярства, шевства, кравецтва. Були також курси шоферів-автомеханіків. На ці курси записався і я.

В 1940-их роках нас учили, що водій-шофер авта повинен вміти сам розібрати і скласти мотор.

Записалося багатенько хлопців і навіть пару дівчат на ці курси з усіх земель України, мешканців цього табору. Викладачами були наші люди – професійні автомеханіки, інженери зі східних земель України.

Пригадую, як одного разу учи-

тель пояснював, що сьогодні світ має таку енергетичну силу, що за одну мить можна вбити людину. Один з студентів запитав: „А чи людська душа встигне вискочити?“.

Іспит на шоферські права ми здавали в німецькій установі. Платня тоді була – кава, шоколад і цигарки. Один з наших викладачів запитав у нас: „Чи ви знаєте чим ви сидієте за кермо в авті?“ Ми усі хором відповіли: „Сідницею“. Він порадив сидати за кермо тільки шофером, тоді будемо мати успіх.

Веселі були молоді літа. Де вони поділися?

Олександр Багнівський,
Еклгарт, Індіана

Презентація книги
„Загублений самоцвіт“

В учнівських колективах на тлі відзначення Дня української писемності триває презентація книги оповідань української письменниці з США Оксани Мостович „Загублений самоцвіт“. Проза авторки відзначається суворою історичною правдою, в сюжетах домінує трагічний епос українського життя у часах більшовизму та фашизму.

Ця книга оповідань видається в Україні вдруге. Вперше вона була видана в Харкові, у 1999 році,

в часописі „Березіль“. Перевидання знову відбулося у Харкові. Зусиллями патріотичних представників Національної спілки письменників України книга буде поширена на українських теренах. 30 примірників з загального накладу отримає молодь Миргородського регіону, а декілька з них ввійде до фонду Миргородської діаспорної бібліотеки ім. Галини Король.

Анатолій Сазанський,
Миргород, Полтавська область

XVIII Міжнародна конференція щодо здоров'я та навколишнього середовища

Уже в котрий раз організація World Information Transfer (Світова передача інформації), очолювана д-р. Христиною Ковшевич Дурбак, скличе науковців, медиків, офіційних осіб та усіх кому не байдуже екологічне майбутнє на світову конференцію, яка цього разу відбудеться 15-16 квітня у штаб квартирі ООН в Нью-Йорку.

Цього року, вже XVIII міжнародна конференція щодо здоров'я та навколишнього середовища присвячена новим темам, а саме: ВПЛИВ ПОЛІТИКИ НА ЗДОРОВ'Я ТА ЕКОЛОГІЮ з підтемами:

- НОВА ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ЧОРНОБИЛЯ ТА ХВОРОБИ ЩИТОВИДНОЇ ЗАЛОЗИ;
- ЕНЕРГІЯ, ЗДОРОВ'Я, ПОЛІТИКА

Серед учасників конференції, цього року будуть: Надзвичайний і Повноважний Посол Постійний Представник України при ООН Юрій Сергеев, д-р. Бранован від Нью-Йоркської лікарні зору та слуху, Вернер Обермеєр представник ВООЗ, д-р. Андрю Совдер від Дослідного інституту електроенергії, журналістка Джесіка Вілямсон від ZapRoot.com та інші цікаві особистості.

Конференція World Information Transfer постійно збирає на своєму форумі студентів, науковців, журналістів, медиків, екологів з різних куточків світу. Настав час привернути увагу до екологічних катаклізмів і поликів, які мали б лобювати питання, що стосуються здоров'я та навколишнього середовища в парламентах.

Під час званого обіду між ранковою та вечірньою сесіями конференції, гості матимуть можливість познайомитися з Лейлою Коннерс, фундатором Tree Media Group. Лейла Коннерс розповість про особливості їхньої медіа – фундації і поділиться секретами, як їм вдається бути посередниками між політиками, екологами, медиками та ін. верствами населення та збирати усіх за круглими столами в обговоренні невідкладних проблем нашого часу.

Спонсорами цьогоорічної конференції виступили уряд України у співпраці з Всесвітньою організацією охорони здоров'я, у співпраці з ХТО, NGLS, DESA та за підтримкою постійних представництв Білорусії і Мексики в ООН.

Отримати програму і зареєструватись можна на вебсайті www.worldinfo.org. Участь у конференції безкоштовна; згідно правил безпеки ООН попередня реєстрація обов'язкова.

212-686-1996; 212-686-2172 FAX.

НАТАЛІЯ ГАТКІ

Вбивство Б. Перацького
ще вимагає вияснення

В Альманасі УНС на 2009 рік є стаття з нагоди 100-ліття Степана Бандери. У ній також іде мова про т. зв. „Варшавський процес“ – з приводу вбивства тодішнього міністра внутрішніх справ Польщі Бронислава Перацького. Воно було представлене польським урядом як ініційоване ОУН, вбивником мав бути українець Григорій Мацейко, що діяв на доручення самого С. Бандери, тоді провідника Крайової управи ОУН. Це було стверджене у „Варшавському процесі“, хоча не було жодних достовірних свідків того вбивства, а Г. Мацейко тим часом втік за кордон.

Недавно появилися у пресі відомості, що „на ложі смерті“ урочисто признався до вбивства Б. Перацького поляк М. Ружанський – з особистих мотивів (польський журнал „Впрост“, травень 2006 року, що в перекладі було передруковане у „Свободі“ 16 лютого 2007 року). Це повинно цілком звільнити від тієї неприємної, на той час події, самого Г. Мацейка, ОУН та С. Бандеру.

Польський уряд, однак, використав убивство Б. Перацького для посилення протиукраїнського терору в наступні п'ять років панування на західноукраїнських землях та заснування концентраційного

табору в Березі Картузькій. А також, щоб представити діяльність ОУН та все українство на міжнародному полі як таких, що пов'язані з міжнародним тероризмом і шкідливі для справи миру в Європі. Це пізніше спеціально підкреслював у своїх заявах впливовий дорадник Президента Френкліна Рузвельта Віліям Булит, і мало вплив на те, як уряд Америки ставився до української справи й до українців в Америці під час війни та в окупованій Німеччині по війні.

Це, разом з тоді популярним „советофільством“, доводило в американській зоні до заяв: „Усі маєте вернутися, звідки приїхали“ (автор чув це особисто), та до кількох загальновідомих спроб примусової репатріації. Хоч українська сторона категорично заперечувала відповідальність українців за те вбивство (що також підкреслене у вище згаданій статті), певна частина молоді стала уважати це за „геройство“, що мало пізніше відповідні наслідки в українській справі. А дивна польська політика після вбивства Б. Перацького довела до руїни власну їхню державу.

Петро Грицак,
Карні, Нью-Джерзі

Є й інші праці про Українське Юнацтво

З великим зацікавленням прочитав у „Свободі“ (чч. 5–6, 30 січня і 6 лютого) статтю д-ра Івана Гвозди „До 65-річчя творення в Німеччині Українського Юнацтва“, як і короткий спомин Марії Одежинської „Я теж була в підрозділі Юначок“ (ч. 10, з 6 березня).

Мій покійний брат Богдан Пігут також був членом тієї формації. Донедавна єдиною докладним дослідженням на тему Українського Юнацтва (УЮ) була 208-сторінкова книжка д-ра Зенона Зеленого „Українське юнацтво у вирі Другої світової війни“, видана 1965 року. Цю працю згадували ободва автори.

Хочу повідомити читачів про дві новіші праці на цю ж тему. Це „Спогади“ Тимоша Білостоцького, видані у 2000 році, (180 сторінок) та „Українські військові формації у збройних силах Німеччини (1930-1945)“ Андрія Боляновського, видання 2003 року (685 сторінок). Зі спогадів Т. Білостоцького, колишнього опікуна і виховника Українського Юнацтва, довідемося, що в УЮ служило 7,668 молодих українців, у тому числі – 1,121 дівчина.

Особливо цінна друга книжка, оскільки подає точні відомості про всі українські формації у німецькому війську, включно з Дивізією „Галичина“ та УЮ. Є там назви міст, де поокремі відділи УЮ дислюкувалися. Автор досить точно описує вишкіл хлопців і дівчат, працю та заняття, вчислює всіх учителів і душпастирів що займалися з нашою молоддю. А це ж, властиво, були підлітки віком від 14 до 17 років. По Другій світовій війні майже все юнацтво опинилося на Заході. Вони тужили за рідним домом. На такій підставі советські агітатори та агенти обіцяли їх відвести до родин без жодного покарання. Переважна більшість юнацтва бажала таки повернутися „на родину“ бо дуже тужила за батьками. Всі, що повернулися, опинились в руках советських катів і були заслані на каторгу.

Минуло багато років, заки вони з'єдналися зі своїми родинками. Цікаво б було довідатися про життя тих поворотців. Думаю, що багато з них ще живуть.

Славомир Пігут,
Кристал-Лейк, Іліной

Закінчилася передплата

На жаль, закінчилася передплата тижневика „Свобода“, на який чекали і який читали інваліди нашого товариства. Такої цікавої газети немає в Україні. Може, хтось з читачів „Свободи“ подарує нам передплату на наступні місяці?

Наша адреса: Чортківське районне товариство інвалідів „Надія“, Ринок, 31, Чортків, Тернопільська область, 48500 Ukraine.

Надія Курська,
Чортків, Тернопільська область



НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ АМЕРИКИ

Від імені Національного Університету Києво Могилянська академія та Києво Могилянської Фундації висловлюємо щирі подяки всім, хто підтримував проекти та академічні програми, які було розпочато за останніх кілька років. Робота для розвитку науки і освіти в Україні є важливим та почесним завданням. Подаємо найважливіші проекти, які було розпочато завдяки вашій підтримці.



ГОЛОВНІ ПРОЕКТИ ТА ДОСЯГНЕННЯ

СТИПЕНДІЙНІ ГРАНТИ ТА ОБМІНИ

Фундація заснувала стипендійні фонди для студентів та викладачів Академії. Фундація допомагає Академії в створенні програм обміну студентами та викладачами з такими університетами як Норст-вестерн Університет, Університет Чикаго, Іллінойський Університет, Університет Огайо, Колумбійський Університет, Стенфордський Університет.

БІБЛІОТЕКА НАУКМА

Фундація провела велику кампанію зі збору коштів на створення нової Бакалаврської Бібліотеки імені Омеляна та Тетяни Антоновичів, яку відкрито у 2007 році і обладнано найновішою технікою. Це дає можливість студентам та викладачам Академії ефективно працювати, спілкуватись та мати доступ до найновішої інформації.

ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я

Фундація допомогла в створенні Школи Менеджменту Охорони Здоров'я в НАУКМА. Це перша школа в Україні, яка збирає статистику, займається координаційною роботою і готує менеджерів з охорони громадського здоров'я. Школа створена в співпраці з Школою Охорони здоров'я Іллінойського Університету, Київським Медичним Інститутом післядипломної освіти та Маастріхтським Університетом з Нідерландів.

БІЗНЕС ОСВІТА

Фундація налагодила співпрацю між Києво Могилянською Бізнес Школою, яка визнана найкращою бізнес школою України та Школою Менеджменту Келлог при Норствестерн Університеті, яка є однією з найкращих в світі. Протягом п'яти років, близько 500 студентів програми МБА побували в США та інших країнах, де прослухали курси лекцій та відвідали бізнеси в різних галузях. Викладачі, які читають лекції в Школі Менеджменту Келлог побували з лекціями в Києво Могилянській Академії. Найбільш важливим питанням, яке вивчають українські фахівці – глобалізація та інтеграція наукових досягнень для розвитку бізнесу.

ЕКОЛОГІЧНІ ПРОГРАМИ

Фундація фінансувала візити студентів Києво Могилянської Бізнес Школи та делегації українських посадовців до американських державних та приватних компаній, які спеціалізуються на плануванні та озелененні міст та екологічних програмах для населення.

ПРАВНИЧІ НАУКИ

Фундація фінансово допомагає команді Факультету правничих наук Києво Могилянської Академії приймати участь у міжнародних змаганнях. У фіналі конкурсу з міжнародного громадського права імені Філіпа Джессона, який проходить у Вашингтоні, команда зайняла 9 місце серед 98 шкіл права з більш як 70 країн світу. Учасники команди НАУКМА зайняли друге місце в змаганнях з дебатів, які проходять англійською мовою. У березні 2009 року команда НАУКМА

знов представляє Україну у конкурсі імені Філіпа Джессона у Вашингтоні. Фінансову допомогу для участі команди в конкурсі надали спонсори з України, Києво Могилянська Фундація та Українсько-Американська Бізнес Рада.

СХОДОЗНАВСТВО

Фундація переслала до НАУКМА Сходознавчу бібліотеку та архів, близько 30,000 предметів, які заповів для Києво Могилянської Академії покійний проф. Омелян Прицак. Колекція опрацьовується в Академії і на її базі відкрито Бібліотеку та Центр Сходознавства в співпраці з Інститутом Сходознавства з Університету Чикаго та іншими центрами. У травні в НАУКМА відбудеться II Міжнародна наукова конференція, присвячена пам'яті проф. Омеляна Прицака.

Голодомору для світу. За зібрані кошти в Академії було надруковано матеріали з архівів Джеймса Мейса.

- В Академії створено "Музей зв'язи" – головних подій української історії, де велику увагу буде приділено темі Голодомору. Тут будуть представлені мультимедійні експозиції документів, світлин та свідчень. Окрема увага буде присвячена дослідженню долей українських родин, які пережили Голодомор. - Видавництво Києво-Могилянської академії видало серію книг "Голодомор 1932-1933 років в Україні: документи і матеріали". Книжки отримали нагороди на різних виставках. У 2007 році книжки були презентовані на конференції присвяченій Голодомору в Москві. Професори Академії постійно приймають участь в конференціях на тему Голодомору по всьому світу.

там України доступ до світових академічних джерел інформації, яка існує в електронному вигляді. Цей загальноукраїнський проект був ініційований Києво Могилянською Фундацією та Києво Могилянською академією. На першому етапі до проекту входять три університети, Києво могилянська Академія, Харківський національний університет ім. В. Каразіна та Чернівецький національний університет ім. Ю.Федьковича. Заплановано, що протягом трьох років до проекту ввійдуть всі найбільші університети зі всіх регіонів України. Проект офіційно зареєстрований в державних органах України. Створено наглядову раду, виконавчу раду та раду радників. Фундація продовжує роботу над пошуком коштів та контактів для найбільш успішної реалізації цього проекту.

БУДУЙМО УКРАЇНСЬКУ ДЕРЖАВУ ЧЕРЕЗ НАУКУ!



Президент Чернівецького НУ ім. Ю.Федьковича д-р. Степан Мельничук, президент Харківського НУ ім. В. Каразіна д-р. Віл Бакіров, заступник міністра освіти і науки України Максим Стріха, Голова комітету Верховної Ради України з питань Європейської інтеграції та Співголова Ради Директорів КМФА Борис Тарасюк, президент НАУКМА, д-р. Сергій Квіт, Посол США в Україні Вільям Тейлор, Колишній посол США в Україні та Співголова Ради Директорів КМФА Вільям Грін Міллер, Президент КМФА та Голова Ради Директорів проекту ELIBUKR Марта Фаріон.

ЖУРНАЛІСТИКА

Фундація постійно підтримує групи студентів факультету журналістики НАУКМА і організовує для них зустрічі з журналістами з провідних американських медіа, таких як Tribune Corporation, Newsweek, CNN. Школа журналістики НАУКМА відкрила сучасний медіа-центр для молодих журналістів з усієї України. Школа журналістики НАУКМА перша в Україні створила PhD-програму з Масових комунікацій, яка об'єднує спеціальності «Журналістика» та «Соціологія».

ДОСЛІДЖЕННЯ ГОЛОДОМОРУ

Фундація проводить збір коштів для проектів Академії по дослідженню Голодомору. Серед них:

- Впорядкування архівів Джеймса Мейса, який відкрив тему дослідження

ПЕРША В УКРАЇНІ PHD-ПРОГРАМА

У 2008 році в Києво Могилянській Академії відкрито першу в Україні PhD-програму західного взірця. Фундація сприяла обміну досвідом між Академією і кількома університетами США результатом якого стало відкриття цієї програми. Дипломи PhD-програми вже визнали і прирівняли до своїх дипломів Маастріхтський Університет з Нідерландів та Барселонський Незалежний Університет з Іспанії.

ЕЛЕКТРОННА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Фундація отримала грант від американської урядової програми USAID на всеукраїнський проект Електронної бібліотеки України, який дасть університе-

Не зважаючи на проблеми та розчарування, які зараз є в Україні, не треба забувати про всі позитивні кроки, які були реалізовані завдяки роботі, візії та підтримці людей доброї волі. Відновлення української держави побудовано на таких людях.

Києво Могилянська академія та Києво Могилянська Фундація дякують всім донорам та організаціям, хто підтримував та надалі підтримує розвиток освіти в Україні та Національний Університет Києво Могилянська Академія.

Дякуємо за постійну підтримку роботи Академії. Ваші пожертви можуть бути призначені у спадку, трасті або іншій формі. Можна визначитись з призначенням коштів, яке буде найбільше підходити для втілення ваших бажань.

Рада Директорів
Спів-голови
Посол Вільям Г. Міллер
Посол Борис І. Тарасюк

д-р. В'ячеслав Брюховецький
Ігор Висоцький
д-р. Данило Григорчук
Марта Фаріон, Президент

Ярослава Зелінська-Джонсон
д-р. Анна Мостович, Секретар
д-р. Майкл Раднор
Оксана Ханас, Скарбник

Рада Дорадикинів
д-р. Віліям Гісон
д-р. Юрій Шербак
д-р. Іван Фізер *

Представники
д-р. Ярослав Розумний, Канада
Марта Т. Стернюк, Аргентина
Ярослав Дужий *
* In memoriam

Києво-Могилянська Фундація Америки зареєстрована як благодійна організація під кодексом 501(c)(3). Згідно податкового законодавства Ваші пожертви можна відтягнути від податків.

Датки просимо надсилати: Kyiv Mohyla Foundation of America, P.O. Box 46009 Chicago, IL 60646-0009

Tel.: 773-685-1828, Fax: 773-794-1654, E-mail: mail@kymfoundation.com. Більше інформації можна знайти на нашій веб-сторінці www.kymfoundation.com

3 діяльності „Просвіти“ в Україні

8 грудня 2008 року в Україні відбулося величаве свято „Просвіти“ – до 140-річчя діяльності товариства. Просвітняни діють в усіх областях, видаючи українські книжки на теми рідної мови, літератури, культури.

В Донецьку наприкінці минулого року було видруковано українською мовою „Глосарій термінів з хемії“ на 736 сторінок, який упорядкували професори Й. Опейда і О. Швайка з Донецького Національного університету. Це посібник для студентів, аспірантів, викладачів та науковців, які спеціалізуються в хемії. Готові до видання „Курс лекцій: гідравлічний транспорт“ – перший в Україні підручник українською мовою професорів Ю. Світлого і В. Білецького, а також книжка д-ра І. Федя „Українська ікона як феномен культури: навчальний посібник“.

Луганська „Просвіта“ зібрала і переслала до Надвірнянського району Івано-Франківської області комплект теплої одягу та інших речей для постраждалих від повені.

„Просвіта“ у Севастополі видала і поширила в навчальних закладах міста матеріали: „Голодомор 1932-1933 років в Україні“. Просвітняни проводять агітаційні заходи за повернення в паспорт громадянина України запису про національну приналежність, здійснили декілька телерадіопрограм з цієї теми.

Видано історичну книжку „Георгіївський монастир“, яка була показана на книжковій виставці в Києві. Готова до друку повість „Повстанний Крим“.

Просвітняни Херсонщини активно збирали матеріали про Голодомор 1932-1933 років в районах області. Вже появились книжки про Голодомор в Голопристанському та Чаплинському районах, завдяки фінансовій підтримці Фондації ім. Івана Багряного та Фондації „Спадщина“ з Чикаго. Видано альманах „Вишиванка“,

літературно-художній збірник творів учнівської і студентської молоді, перевидано книжку І. Ющука „Якщо ти українець, то чому соромишся української мови“. Книжки роздано молоді.

Просвітняни Рівненщини провели конкурс творчих робіт молодих обдарувань „Перли многоцінні“, брали участь у всеукраїнському мистецько-літературному конкурсі „Диво калинове“, влаштували вечір до 70-річчя Василя Стуса в школі ч. 15, в Рівненському економіко-гуманітарному університеті та в Інституті післядипломної освіти вчителів, організували свято Миколая для дітей-сиріт, видали книжку О. Грищенко „Україна моїх блакитних днів“, готують до друку книжки „Кулак“ Уласа Самчука, „Рай“ Василя Барки, „Злочини комуністичної Москви влітку 1941 року“ та „Українська дивізія „Галичина“ В. Д. Гайке.

У Харкові постійно видають щомісячник для дітей і дорослих „Журавлик“, який має понад 34 тис. передплатників.

У Самборі на Львівщині „Просвіта“ активно працює над порятунком будинку-пам'ятки архітектури на вул. Стебельського, ч. 8, збудованої на початку ХХ ст. В цьому будинку в 1913 році Іван Франко читав свою поему „Мойсей“, а Андрій Чайковський разом із засновником „Просвіти“ на Самбірщині Данилом Стахурою обговорювали в 1918 році пляни встановлення української влади в Самборі. На відзначення 140-річчя „Просвіти“ відбулася зустріч з поетом Богданом Стельмахом.

Централя „Просвіти“ в Києві величаво відзначила створення „Просвіти“ у Львові 8 грудня 1868 року. На зборах виступив голова „Просвіти“, письменник Павло Мовчан.

Віра Боднарчук,
голова Товариства
української мови, Чикаго



Поет Богдан Стельмах під час зустрічі з активістами „Просвіти“ у Самборі 14 лютого.

УЛТПА 2009 ДВОРІЧНИЙ З'ЇЗД



Українське Лікарське Товариство Північної Америки (УЛТПА)
Ukrainian Medical Association of North America (UMANA)

повідомляє, що

XL-а наукова конференція і XXXIII-ий з'їзд делегатів

відбудуться

1-5 липня 2009 року

у

Ванкувері, Бритійській Колумбії, Канада

10 годин наукового кредиту 1-ої категорії

та

Дворічні загальні збори УЛТПА

Early Registration Deadline: APRIL 30, 2009

По ближчі інформації та опис програми
звертайтеся на веб сайт УЛТПА

www.umana.org

або телефонічно на (773) 278-6262

З'їзд СЕНЬОРИВ НА СОЮЗІВЦІ ВІД 14-19 ЧЕРВНЯ 2009 р. НА СОЮЗІВЦІ

Замовляйте кімнати вчасно на З'їзд Сеньйорів, який відбудеться на Союзівці починаючи від неділі по полудні з реєстрацією при вині та сиром до п'ятниці по полудні з обідом.

Побут на Союзівці включає 5 нічлігів, харчування від понеділка з сніданком до п'ятниці з полуденком, бенкет, доповіді, розвагові програми та податки і чайові.



Члени УНС –

Одна особа \$440, двоє осіб в кімнаті по \$370 від особи.

Один вечір за особу \$110, двоє осіб в кімнаті по \$87 від особи.

Не-члени УНС –

Одна особа \$490, двоє осіб в кімнаті по \$385 від особи.

Один вечір за особу \$115, двоє осіб в кімнаті по \$95 від особи.

Бенкет і програма \$35 від особи.

Просимо замовляти кімнати на СОЮЗІВЦІ вчасно на тел.: 845 626-5641.

Місця є обмежені, по можливості контакуйте з місцевими клубами сеньйорів для замовлення спільних автобусів.

За дальшими інформаціями просимо звертатися до Оксани Тритяк на тел.: 973 292-9800 X 3071

Ми гостям раді!



УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

запрошує на доповідь та дискусію на тему:

„Роздратовані виборці, розсварена еліта, погіршаюча економічна криза та надходячі вибори в Україні“

Доповідач – **д-р ТАРАС КУЗЬО**

Арбітр – **АДРІАН КАРАТНИЦЬКИЙ**

в неділю, 26 квітня 2009 р., о год. 3-ій по пол.

в Українському Інституті Америки.

Вступ 15 дол. від особи, 10 дол. від членів УІА і сеньйорів,

5 дол. від студентів. Опісля перекуса із вином та сиром.

По інформації та квитки просимо звертатися до:

Ukrainian Institute of America, 2 E 79 St., New York, NY 10075

Tel.: (212) 288-8660

www.ukrainianinstitute.org

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Цей рік – ювілейний для Співки
Української Молоді Америки

НЬО-ЙОРК. – Крайова Управа Співки Української Молоді (СУМ) повідомляє, що 2009 рік – це ювілейний рік СУМ в Америці. 60 років тому на вільну землю Вашингтона почали прибувати десятки тисяч української молоді, багато з них у недалекому минулому зі зброєю в руках стояли в обороні свободи України. Багато з них були членами СУМ, яка була відновлена на еміграції у 1946 році, у таборах Ді-Пі в Німеччині.

Співка Української Молоді першій була заснована в Україні, в Києві, у 1925 році. Одним з її засновників і першим головою був Микола Павлушков, а метою було визволення України з-під більшовицького ярма та створення незалежної Української держави. Однак, СУМ в Україні проіснувала тільки п'ять років, бо у 1930 році сталінська влада заарештувала всіх провідних членів СУМ. Скорий і неправий суд над ними відбувся у Харкові, сумівців засудили на сибірське заслання, де вони всі без винятку загинули.

Та не загинули ідеї основоположників СУМ. У 1946 році в Німеччині, за ініціативою Організації Українських Націоналістів під проводом Степана Бандери, СУМ відновив свою діяльність. З переселенням української молоді на Північно-американський континент прибували й члени СУМ, які відразу ж почали творити нові осередки. Й от виповнюється 60 років їхньої безперервної праці.

Для відзначення ювілею Крайова Управа СУМ запланувала ряд імпре-

рез та поклікала до їх проведення Ювілейний комітет, який очолив колишній голова КУ СУМ друг Богдан Гаргай, а членами комітету є Мирон Приймак, Роман Козицький, Христя Верещак, Марійка Краснянська, Тома Пиз, Ліда Микитин, Роман Колінський, Андрій Бурчак, Ганя Мигаль і Петро Косцюлек.

Подаємо до відома українській громаді попередні інформації про імпрези, які відбудуться в рамках відзначення 60-ліття СУМ в Америці протягом цього року.

Злет Юнацтва на Оселі СУМ в Еленвілі, Нью-Йорк, – 23-24 травня.

Ювілейний бенкет, також в Еленвілі, – 11 липня.

Всеамериканський маніфестаційний зблизнювач СУМ – в Еленвілі, 4-6 вересня.

Ювілейний пленіум і бенкет з нагоди 60-ліття СУМ в Америці та 60-ліття Осередку СУМ ім. Миколи Павлушкова в Чикаго – 14-15 листопада.

Запрошуємо українську громаду в США масово долучитись до цих святкувань та віддати шану основоположникам, провідникам та всім діячам і діячкам, які сьогодні працюють з українською молоддю, виховуючи її в дусі сумівського гасла – „Бог і Україна!”. За дальшими інформаціями просимо слідувати в українській пресі та на сумівському веб-сайті – ["http://www.cym.org/us"](http://www.cym.org/us).

Пресова референтура Крайової
Управи СУМ в Америці

Олег Антонов і внесок України
у світову авіацію

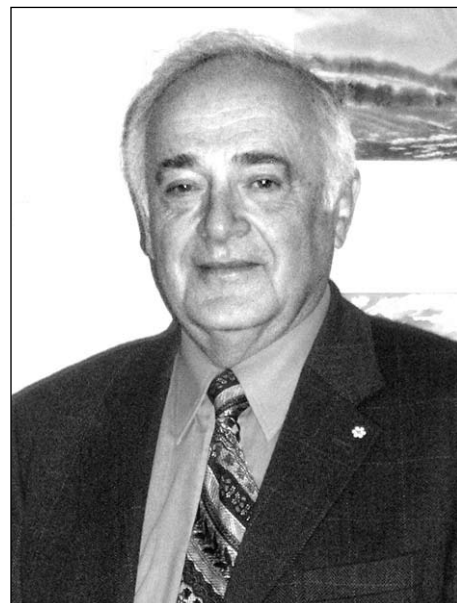
ТОРОНТО, Канада. – Чергова доповідь з рамени місцевого НТШ, що відбулася 20 лютого у приміщенні галерії Канадсько-Української мистецької фундації (КУМФ), була присвячена пам'яті визначного хеміка-науковця та винахідника, довгорічного голови НТШ Канади та президента Світової Ради Наукових Товариств ім. Шевченка д-ра Володимира Мацькова. Завдяки фондові, заснованому родиною вченого по його смерті (у 2001 році), це вже восьма доповідь в ділянці точних наук, що дає можливість усвідомити внесок України у розвиток сучасної технології. Доповідач – професор-емерит Університету Манітоби Остап Гавалешка, спеціаліст у галузі індустрійної інженерії, який за наукові досягнення та невтомну суспільну працю був нагороджений численними медалями та орденами як в Канаді, так і в Україні.

Темою своєї доповіді він обрав те, що найбільш близьке його серцю – авіацію. А оскільки, як зазначив доповідач, найкращі літаки творив Олег Антонов, то власне його творчість і стала предметом особливої уваги.

На початку проф. О. Гавалешка нагадав всім присутнім про такі важливі досягнення української науки, як перший електронний комп'ютер у континентальній Європі, створений в київському Інституті кібернетики, першу атомну реакцію у знову ж таки континентальній Європі, досягнуту в Харкові, одну з найбільших ракетних фабрик у світі, що збудована в Дніпропетровську, перший супутник-сателіт, що вийшов на орбіту землі завдяки втіленню ідей українця Сергія Корольова.

Творчість авіоконструктора Олега Антонова, що збагатив світову авіацію чудовими літаками, належить до найвищих здобутків української інженерної думки. Ознайомлюючи присутніх з деталями життєвого шляху О. Антонова, доповідач підкреслив, що хоч за походженням та місцем народження О. Антонов є росіянином, творчість його розквітла саме після перенесення у повоєнні роки його конструкторського бюро до Києва, а отже, він з повним правом може вважатися українським творцем літаків (так само, як росіяни вважають російським письменником Миколу Гоголя, а американці пишуться досягненнями інженера Ігоря Сікорського).

Під українським сонцем народилася славетна родина АН-ів, з яких перший, невибагливий і напруд витривалий літак АН-2, („кукурудзяник”), злетів в небо 6 вересня 1949 року. За час своєї багаторічної невтомної праці (О. Антонов помер у 1984 році), блискучий авіокон-



Проф. Остап Гавалешка

структор створив десятки моделей. Деякі з них стали найдосконалішими літаками тієї доби.

АН-22, „Антей”, вважався найбільшим літаком в 1970-их роках; АН-124, „Руслан”, був найбільшим літаком 1980-их; нарешті, сьогодні АН-225, „Мрія”, залишається найбільшим літаком у світі – йому поступаються такі гіганти як „Airbus A-380” та „Boeing 747-400”. Літак „Мрія” встановив світовий рекорд, перенісши за один політ 135.2 тонни вантажу.

Як конструктор-новатор, О. Антонов вперше запровадив у авіобудівництво композиційні матеріали, монолітні конструкції, точкове зварювання на клеєвій основі; він також придумав „широкофюзеляжні літаки” (АН-8), які тепер копіюють інші світові компанії.

Мабуть, найбільше враження на слухачів справили численні фотографії літаків О. Антонова, які надзвичайно промовисто підкріплювали тези доповідача. За своє життя проф. О. Гавалешка зібрав фантастичну колекцію – не лише фотографій, але і моделей українських ракет і літаків.

Більшість з цих моделей зробили для нього визначні українські інженери Українського науково-технічного центру, який О. Гавалешка створив на підтримку українських науковців та який він очолював у 1994-1998 роках. Так постала унікальна колекція: її не один раз було виставлено для огляду в Манітобі, а ми, торонтці, були б щасливі, щоб оглянути її тут, в Онтарію.

Чудові знімки літаків О. Антонова, особливо гіганта „Мрія”, переконливо довели думку доповідача: талановиті витвори інженерії не лише витривалі, надійні та функціональні, – вони красиві так само, як і шедеври мистецтва.

Пристрасна та ентузіастична доповідь професора О. Гавалешки надзвичайно заімпонувала численним слухачам, що переповнили залу галерії КУМФ. Особливо зараз, в непевні і нелегкі часи українського сучасного політично-суспільного життя, усвідомлення значних здобутків України в ділянці науки та техніки вселяє надію та віру у її майбутнє.

Дагмара Турчин-Дувірак

Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим!**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії

141. Євангелія від Матвія, 3:17:
Іван Хреститель охрищує Ісуса

Того часу в пустелю Юдейську, на річку Йордан, прийшов Іван Хреститель, який почав закликати юдеїв до каяття і пророкувати прихід Месії. Люди пішли до нього, щоб пройти обряд водного хрещення. Іван гудив грішників, особливо законників і фарисеїв. Він застерігав, що усі, хто не прийме Христа, зазнають Божого гніву. На Йордан прийшов також Ісус Христос, але Іван Хреститель не поспішав з водним хрещенням Месії, кажучи, що це Ісус мав би охрестити його. Але Ісус сказав, що має прийняти водне хрещення, „бо личить нам здійснити всяку правду“. Коли Ісус ввійшов у воду, небо відкрилося і голос пролунав: „Це Син Мій любий, що Його Я вполював“.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосередини – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосередини, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800



Звітно-виборні збори громадської організації „Нова українська хвиля“

СТЕМФОРД, Конектикат. – 7 березня до Українського музею у Стемфорді прибуло 55 делегатів від шести осередків Всеамериканської громадської організації „Нова українська хвиля“, щоб взяти участь у звітно-виборних зборах. Делегати представляли громади Балтімору, Мериленду, Вашингтону, Філядельфії, Пасейку, Нью-Джерзі, Клівленду, Огайо, Пітсбургу, Пенсильванії та Стемфорду.

У зборах взяли участь Тамара Галло – президент Українського Конгресового Комітету Америки, Уляна Зінич та Надія Цвях від Союзу Українок Америки, консул Генерального консульства України у Нью-Йорку Богдан Мовчан.

Учасникам зборів був представлений звіт голови організації Мирослави Роздольської, голів осередків та голови Контрольної комісії Уляни Киричук.

Була обрана Координаційно-виконавча рада на чолі з М. Роздольською.

З вітальним словом до присутніх ради звернувся консул Б. Мовчан, який зачитав вітального листа від Генерального консула України у Нью-Йорку Посла Миколи Кириченка. „Нову українську хвилю“ привітали Т. Галло, У. Зінич та о. Олександр Двінятин, парох Української православної церкви св. Трійці Київського патріархату у Бріджпорті – від імені Патріарха Філарета.



Співає Заслужений артист України Остап Стахів.

Після зборів присутні були запрошені на виставку творів художника-різб'яра з Філядельфії Юрія Костева. Співкування продовжилося за святковою вечерею у трапезній Семінарії св. Василя Великого, під час якої була представлена мистецька програма, присвячена 195-им роковинам з дня народження Тараса Шевченка. Виступили – хор Стемфордського осередку „Нової української хвилі“, Віталій Шароварник, Людмила Павлюк, Леся Дрипан, сестри Наталя і Надія Павлишини

з Нью-Йорку та відомий бандурист, Заслужений артист України Остап Стахів, який є головою Клівлендського осередку „Нової української хвилі“. Григорій Кулінський зі Стемфорду виконав свою пісню „Емігранти-нелегали“ на слова Степана Гериліва, що вже набула популярності серед українців. Завершилась творча програма виконанням „Заповіту“, який співали хор і всі присутні.

8 березня делегати, які залишились для участі у „круглому столі“ з питань реформації Стемфордського українського вищого навчального закладу, були на Службі Божій в Катедральному

соборі св. Володимира Великого. Владика Павло Хомницький, Єпарх Стемфордський, привітав учасників зборів і підкреслив, що вважає справу, яку робить ця організація, дуже важливою і потрібною.

Після спільної молитви відбулося засідання „круглого столу“ за участю Владика П. Хомницького. Ректор о. Богдан Данило представив присутнім навчальні програми, які діють у коледжі, повідомив, що на наступний семестр коледж відчиняє свої двері для всіх, хто бажає поглибити свої християнські знання.

Олена Устюжанцева



Різб'яр Юрій Костів з Філядельфії.



Учасники звітно-виборних зборів у Стемфорді.

Фото: Олена Устюжанцева

Нагородили Юрія Савчука

ТОРОНТО, Канада. – Ліга Українців Канади (ЛУК) 13 лютого відзначила грамотою за плідну працю у зближенні українсько-канадської діяльності з Україною Юрія Савчука – голову Державної служби контролю за переміщенням культурних цінностей через державний кордон України. Вручення грамоти відбулося в Канадській Українській Мистецькій Фундації під час його доповіді про українсько-шведські взаємини XVII-XVIII ст.

Ю. Савчук перебував у Торонто 8-15 лютого у службовому відрядженні у зв'язку з переданням в дар Україні Галиною Горюн-Левицькою, дружиною відомого українського художника у діаспорі Мирона Левицького, приватної мистецької колекції творів видатних українських художників зарубіжжя

XX ст. („Свобода“, ч. 9)

Виконавчий директор ЛУК Володимир Паславський сказав з цього приводу, що передання українських художніх цінностей зарубіжжя наближає діаспору до України і підкреслює існування українського народу перед усім світом.

Попередньо Ю. Савчук відвідував Торонто у листопаді 2008 року, коли брав участь у святкуванні 60-ліття „Гомону України“ – органу ЛУК. На святі ЛУК передав Міністерству культури та туризму Україні в особі Ю. Савчука англомовну виставку „Геноцид Голодомором“.

Ліга розпочала співпрацю з Ю. Савчуком для здійснення ряду проектів, які єднатимуть діаспору з Україною.

Прес-служба ЛУК



Виконуючий обов'язки голови ЛУК Володимир Паславський вручає грамоту Юрієві Савчукові (праворуч).

*Подумайте про Ваше завтра
вже сьогодні!*

**Відкрийте рахунок ІРА,
щоб забезпечити своє
майбутнє без турбот.**

4.34% АРҮ*

Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. доларів Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

**Федеральна Кредитова Кооператива
САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК**

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

КЕРГОНКСОН:

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:

226 Uniondale Ave,
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

АСТОРИЯ:

32-01 31st
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЛІНДИНГІРСТ:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfrelianceny.org

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно:
1-888-SELFREL

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

***АРҮ - Відсотки у річному відношенні, можуть бути змінені без попередження.**

чи можу я зробити ці Великодні свята
ще веселішими для них?

Так!

WESTERN UNION | *yes!*
money transfer

Зробити приємний сюрприз своїй родині на Великдень - просто з Western Union. Завітайте до найближчого відділення для того, щоб швидко відправити необхідні гроші*.

- Надійна послуга з гарантією виплати*
- Гроші за лічені хвилини*
- Більше 35 000 відділень агентів в країнах СНД та Прибалтики
- Не потрібно заповнювати бланк власникам карти Gold Card на певні перекази**

Додатково, заощаджуйте до 20% у точках більш ніж 200 роздрібних продавців за програмою Бонусів Western Union на сайті westernunion.com***

Відвідайте відділення Завітайте на сайт westernunion.com Телефонуйте 1-800-799-6882 (ми розмовляємо українською мовою)

Послуги Western Union
доступні в багатьох
відділеннях, а саме:



PAY-O-MATIC
286 BRIGHTON BEACH AVE
BROOKLYN, NY 11235

PAY-O-MATIC
1813 KINGS HWY
BROOKLYN, NY 11229

RABINOWITZ PHARMACY
602 BRIGHTON BEACH AVE
BROOKLYN, NY 11235

I AIR PARCEL
2754 CONEY ISLAND AVE
BROOKLYN, NY 11235

HEALTH TREASURES PHARMACY
8512 20TH AVE
BROOKLYN, NY 11214

* Western Union гарантує, що Ваш грошовий переказ буде доступний до виплати, або Ви отримаєте назад гроші. Виплата залежить від умов надання послуги враховуючи час роботи відділень та різницю в часі між часовими поясами. Додаткові обмеження дивись на бланку «Відправити Гроші».

** Транзакції без заповнення бланку не доступні для послуги Direct to Bank а також на грошові перекази, що перевищують певний ліміт суми, або на перекази з США на Кубу.

*** Вам не потрібно робити транзакцію для участі у програмі Бонусів Western Union*.

Western Union Financial Service, Inc. має ліцензію компанії на Переказ Грошей від Банківського Департаменту Штату Нью-Йорк.

© 2009 Western Union Holdings, Inc. All Rights Reserved.

Українці Зеленого Клину

ВЛАДИВОСТОК, Росія. – Українська громада міста відзначила Шевченківське свято 10 березня разом з 80-річчям ветерана товариства Василя Світальського та 70-річчя письменника і поета з Хабаровська Олександра Лозикова.

В. Світальський народився в 1929 році, в селянській родині, в селі Колодуби на Львівщині, а О. Лозиков – у наскрізь русифікованому Донбасі, в Макіївці, у шахтарській родині. А далі у них було багато спільного. Дитинство і юнацтво прийшлися на важкі й голодні воєнні та повоєнні роки. Згодом доля закинула їх на Далекий Схід, на військову службу. Опісля обидва залишилися у цьому краю. Тоді тут було легше дихати, порівняно з Україною, де ідеологічний тиск був набагато міцніший. А віни обидва – люди неспокійні, творчі...

В. Світальський та О. Лозиков прожили більше, ніж півстоліття, за межами України, але залишилися українцями, не забули рідну мову.

В. Світальський присвятив своє життя морю, але у далеких, екзотичних країнах побувати йому не довелося. Не пускали моряка з неблагонадійної Галичини за кордон. Працював на важкій посаді механіка. Добре володіючи німецькою та польською мовами, В. Світальський вивчив еспанську. Він добре малює, зображуючи переважно милі серцю з дитинства краєвиди своєї батьківщини, цікавиться музикою у різних її проявах, зібрав велику колекцію платівок. Його маленька квартира є великим книгосховищем. В. Світальський має, мабуть, найкращу і найбільшу українську бібліотеку на Далекому Сході. Значно поповнилася книгозбірня книжками, виданими в США, Канаді, Австралії, Європі, завдяки активному листуванню з українцями вільного світу.

Коли в 1991 році у Владивостоці постало Товариство української культури Приморського краю, В. Світальський негайно прилучився до нього і зараз є одним з небагатьох ветеранів товариства. У товаристві він став референтом у зв'язках з українцями за кордоном. Друга відповідальна його функція – створення фото- та відеолітопису товариства. В. Світальський був делегатом трьох перших Всесвітніх форумів українців у Києві, на яких представляв українство Зеленого Клину. Від 1998 року В. Світальський є представником Організації Українських Націоналістів на Зеленому Клині, був представником газети „Українське слово“, а нині – журналу „Самостійна Україна“.

У Владивостоці В. Світальський зустрів свою дружину Ядвігу, лікарку за фахом. Вона теж з України, з Хмельниччини, і хоч польського роду, але української культури.

Щирим приятелем В. Світальського став О. Лозиков – український письменник в Росії. А таких, як відомо, не так багато. Батько його був родом з Білорусі і прізвище мав Лозик. Але в Першій Кінній армії Семена Будьонного додали на закінчення „ов“. Його прадід, за сімейними переказами, переселився до Білорусі з

Полтавщини, а мати письменника (у дівочтві – Вовк) походила з Верхніх Рогачиків на Херсонщині.

О. Лозиков рано почав працювати на шахті арматурником, ковалем, прохідником. Був засипаний у шахті під час обвалу, був на крок від смерті. В 1958 році був покликаний на військову службу до Тихоокеанської флотії. В 1962 році повернувся до Макіївки, знов почав працювати на шахті, але Далекий Схід полонив його, і в 1963 році він приїхав у Хабаровський край, працював ковалем на заводі, водієм у геологів. Потом став журналістом, об'їздив весь Хабаровський край, досконально вивчив життя та працю промислових робітників, лісорубів, мисливців, геологів, близько познайомився з життям і культурою корінного народу, справжнього господаря цього краю – нанайців, серед яких знайшов багато друзів.

Від 1986 року О. Лозиков – завідувачий відділом Хабаровського книжкового видавництва, директор видавництва Хабаровського медичного інституту, а тепер головний редактор видавництва „Приамурські відомості“.

Перший його вірш було надруковано у макіївській газеті, коли йому було 14 років. Зараз він вже автор 30 книжок поезії та прози, виданих, головним чином, у Хабаровську.

Українською писав для себе, для душі, бо цих творів не друкували. І тільки створивши власне приватне видавництво, зміг видати свої перші книжки українською мовою.

Коли побував в 2003 році на Донбасі, у незалежній Україні, то зазнав шоку, бо не зміг там знайти жодної газети чи книжки українською мовою. Шокувало й агресивно-нетерпиме, презирливе вороже ставлення донбасівців до української мови і взагалі до всього українського. Влада в рідному місті заборонила зустріч з далекосхідним земляком-письменником у місцевій бібліотеці лише тому, що він пише українською мовою.

Повернувшись до Хабаровська, він заснував у своєму журналі україномовний розділ „Амурська хвиля“, де друкує вірші і прозу українських авторів, доля яких пов'язана з Далеким Сходом.

Зустріч у травні 2007 року з Генеральним консулом України на Далекому Сході Олександром Данильченком, справжнім українцем за станом душі, дала поштовхом до того, що О. Лозиков почав видавати український журнал „Далекосхідна хвиля“, який виходить лише завдяки його ентузіязмові. Це, мабуть, єдиний в Росії український журнал.

За останні роки він видав у Хабаровську декілька книжок рідною мовою, зокрема роман, присвячений перебуванню на Далекому Сході Івана Багряного.

О. Лозиков багато перекладає з нанайської мови на українську та російську. Йому болить душа за долю вимираючої нині мови нанайців – корінного населення Амуру. У його перекладах побачили світ вірші талановитого нанайського поета Георгія Бельди.

В'ячеслав Черномаз,
Центр української культури „Горлиця“

Олександр Вівчарик

Подорож у каторжні місця

(Закінчення. Початок в чч. 7-14)

Зайшовши для цікавості до крамниці промислових товарів, пригадав, як ми з мамою купували килим. За давніх часів продавали килими за чергою. Списки складали ті, що хотіли придбати цю рідкісну забаванку. Після зачнення таборів знайшлися умільці, котрі малювали на цераті, як казав мій батько, тобто на цупкій тканині, лебедів, оленів і русалок. Були й такі, що малювали образи і картини. У моєї мами і зараз на стіні висить картина, намальована колишнім в'язнем. На ній зображено безтурботних діточок над прірвою, над якими простяг свої руки янгол-охоронець.

Килим ми дістали завдяки наполегливості мами, яка щодня, в морози, їздила відзначатися у списку. Через пів року повідомили, що килими привезуть. Вона відпросилася з праці, взяла мене, бо тата ніхто з шахти не пустив би, і ми поїхали по довгоочікувану радість. Люди вже товклися біля крамниці, але допускали до килимів лише тих, хто відзначався.

Проте, як це зазвичай бувало, знайшовся один з „особливими“ заслугами. Скоріш за все, колишній таборовий наглядач. Він увійшов до омріяної залі без черги і хотів узяти килим, який мала придбати мама. І тут вона виявила небачену твердість.

Ми спільними зусиллями видерли килим з рук, як тоді казали, „халявника“, і привезли додому. Я запам'ятав, як мама сказала: „Мало

ти познущався наді мною в таборі, катюга!“

На жаль, вже тієї крамниці в Інті немає. Згоріла.

Зайшов до редакції місцевої газети і відразу знайшов спільну мову з редактором Ольгою Загорською. Ми пили чай, гомоніли. Вона запропонувала написати до газети свої перші враження про сучасну Інту. За кілька днів матеріал надрукували.

Коли невдовзі завітав до місцевого краєзнавчого музею і попросив дозволу фільмувати експонати, у мене зажадали документи. Прочитавши прізвище, дозволили фільмувати безплатно, ще й повернули гроші за вже придбаний квиток.

– Ви дуже правдиво все написали, від серця, – сказали мені працівники. – Дякуємо! Читали ваш допис уголос.

Я писав: „Тільки 13 років з 52 я прожив в Інті, а вона досі мені сниться. Немає вже вулиці, де ми жили, немає шахти, на якій добував вугілля мій батько. Багато чого вже немає. Але залишилося низьке небо, важкі хмари і рідкісні промені сонця між ними, подібні до полонених, що втекли. Залишилися невагомні берізки і горобини з ранами-ягодами, стрімка річка і острів, дерев'яні будинки, вулиця Полярна і неповторна водонапірна башта на ній. Залишилися спогади... Я любив і люблю Україну – батьківщину своїх предків, але ніколи не міг забути рідну Інту і могутню північну природу“.

Сумівська оселя повинна встати з попелу

МЕЛЬБОРН, Австралія. — У лютому в південно-східній частині Австралії, згоріла таборова оселя осередку СУМ в Мельборні „Карпати“. Це була „Чорна субота“ для околиць Нарбетонг-Бакстон-Мерісвіл. Оселя згоріла, починаючи від великої брами при вїзді – до самої Тарасівки, де таборували батьки і прихильники.

Оселя була закуплена в 1963 року осередком СУМ у Мельборні, та дістала назву „Карпати“, бо самий терен і околиця пригадували всім красу картпатських гір в Україні. За час свого існування протягом більш як 45 років оселя стала центром проведення осередкових, крайових та світових таборів. Тисячі молодих осіб брали

активну участь у таборуванні. І в даний час метою є постаратися, щоб діти, внуки і правнуки наших співвітчизників, котрі вложили так багато зусиль, щоб розбудувати оселю, також мали дальшу можливість виростати в австралійських „Карпатах“.

Управа осередку, сумівці та прихильники мають перед собою завдання: „Ми переможемо... Ми завзято йдемо вперед та відбудуємо наші улюблені „Карпати“... з цього попелу постане новий світанок...“

Крайова Управа СУМ в Америці закликає всіх допомогти нашим друзям в Австралії у відбудовуванні оселю. Пожертви на фонд відбудови оселі „Карпати“ можна переказувати на рахунки:

Attn: Australian Karpaty Relief Fund;

Федеральна Кредитова кооператива СУМА в Йонкерс;

SUMA (Yonkers) Federal Credit Union, 125 Corporate Boulevard, Yonkers, New York 10701;

Wire transfer: Members United Corporate F.C.U., 1021 Watervliet Shaker Road Albany, NY 12205;

ABA # 221 381 715;

Further Credit: SUMA (Yonkers) Federal Credit Union, ACCT#: 221981254;

Final credit to: UAYA Australian Karpaty Relief Fund Account Number: 495-77

Федеральна Кредитова Кооператива Самопоміч Нью-Йорк

Self Reliance NY Federal Credit Union 108 Second Ave., New York NY 10003;

Wire transfer: Members United Corporate F.C.U. P.O.BOX 15021, Albany, NY 12212-5021;

ABA # 221 381 715;

Credit to: Self Reliance (NY) F.C.U. ACCT#: 2260 7837 9;

Final credit to: UAYA Australian Karpaty Relief Fund Acct Number: 40325 00 Savings

Виправлення помилки.

У повідомленні про збори Нью-Йоркської Округи УНС, через помилку подано Мотрю Мілянчик, як секретаря Округи.

Правильно – секретарем Округи Нью-Йорк на 2008 рік була

АЛЕКСАНДРА ЮЗЕНІВ

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

„Зі Львова до Чикаго“ – ЦЕ ВИСТАВКА ТВОРІВ ТРЬОХ МИСТЦІВ

ЧИКАГО, Іліной. – Український Інститут модерного мистецтва запрошує на виставку творів Тараса Боровика з Нью-Йорку і Сергія Міхновського та Ореста Скопа зі Львова. Її відкриття відбудеться 3 травня і діятиме вона до 24 травня. Виставка має назву „Зі Львова до Чикаго“ і включає в себе вибірку з широкого творчого спектру, який засвідчує глибину та комплексність сучасного українсько-

го мистецтва.

Т. Боровик у своїх роботах змальовує вулиці, алеї та під'їзди його рідного міста Львова, цим відкриваючи просту красу життя, яка нас оточує і яку ми часто не зауважуємо.

Загадкові твори С. Міхновського, виконані чорнилом на папері, виявляють самотній творчий почерк митця і його особливу увагу до

ліній і деталей. Його композиції походять наполовину з реального світу, а наполовину – з країни мрій, спонукаючи глядача побачити, що все ж існує багато таємниць посеред нашого нібито вкрай зматеріялізованого світу.

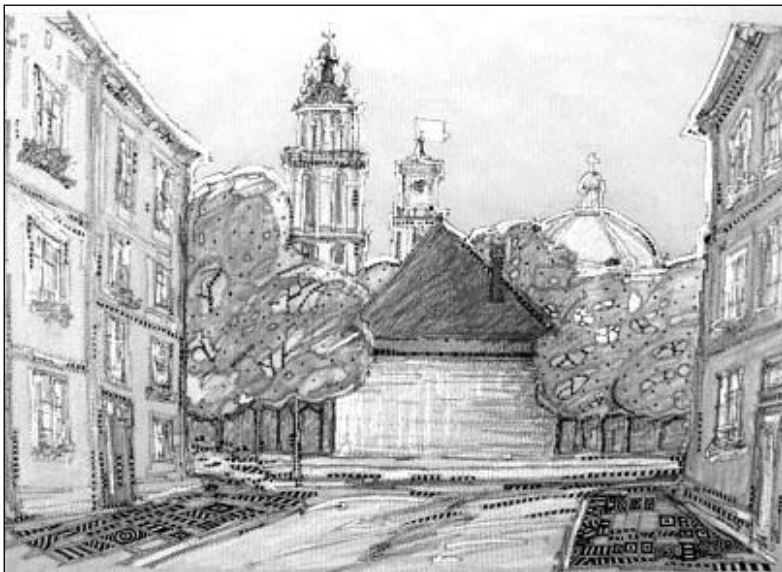
А О. Скоп у традиційну українську тему „Козак Мамай“ привносить відчуття історії і мітології, як вони сприймаються у XXI ст. Мистець поставив перед собою завдання створити 300 картин про Мамая щоб ними символічно представити 300 бандуристів (українських народних музикантів),

які були страчені в українському місті Харкові за наказом Йосифа Сталіна.

Український Інститут модерного мистецтва знаходиться за адресою: 2320 Вест Чикаго Аве., м. Чикаго, Іліной. Інститут є відкритий для відвідувачів від вівторка до неділі від 12-ої до 16-ої год.) За докладнішими інформаціями звертайтеся за тел. (773) 227-5522.

Веб-сторінка інституту: www.uima-chicago.org

Інститут модерного мистецтва



Зліва: Орест Скоп, „Козак Мамай“; Сергій Міхновський, „Порохова вежа у Львові“; Тарас Боровик, „Вхід“.



„Українському історикові“ – 45 років

КЛІВЛЕНД, Огайо. – 9 травня 2008 року відбувся вечір в місцевому Українському музеї-архіві, на якому українська громада вітала засновника та редактора журналу „Український Історик“ проф. Любомира Винара та співредактора журналу Аллу Атаманенко, професора Національного університету „Острозька академія“. Останнє число „Українського Історика“, том XLV, присвячене 75-літтю Голодомору 1932-1933 років.

Про геополітичний вимір Голодомору написав цікаву стат-

тю Іван Дзюба. Про проблему, яка лякала Сталіна, – можливість поєднання села та інтелігенції в національному протистоянні диктатурі, писали і західні науковці та публіцисти. І. Дзюба процитував Емілія Штравс, який у своїй статті в журналі „Die Gesellschaft“ 1927 року писав: „Європейський соціалізм має всі дані на те, щоб морально підтримати боротьбу української нації за її визволення...“. Такі висловлювання напевне турбували Сталіна.

В журналі читач також знайде найновішу документацію

про Голодомор, про що пишуть такі відомі автори, як Станіслав Кульчицький, Юрій Шаповал, Роман Сербин, Руслан Пиріг, Владислав Верстюк та інші. С. Кульчицький пише, що голод був в різних регіонах СРСР, але цей голод не те саме, що Голодомор в Україні і Кубані в 1932-1933 роках, оскільки йдеться про загибель мільйонів людей, свідомо організовану Кремлем на тлі хлібозаготівель, а не внаслідок їх. Саме цей пункт намагаються заперечити російські та деякі західні науковці. „Український Історик“ у 70-ту річницю вбивства більшовиками Євгена Коновальця журнал вмістив три статті, присвяче-

ні його пам'яті. Про Є. Коновальця як державного і політичного діяча написав Микола Плав'юк, голова Фондації ім. Олега Ольжича. Особисті спогади про Коновальця залишив по собі й колишній голова Проводу Організації Українських Націоналістів Андрій Мельник.

Стаття О. Ольжича-Кандиби – це нарис життя Є. Коновальця, яку Ольжич написав в 10-ту річницю вбивства визначного українського політика.

Тарас Гунчак

Журнал можна одержати, пишучи на адресу: „The Ukrainian Historian“, P.O. Box 312, Kent, Ohio 44240

ТАРАС БУЛЬБА НА МАЛЮНКАХ СТУДІЇ „ЗЕРНА“

За кіносценарієм Олександра Довженка.
Продовження. Початок в чч. 12, 13, 14.



Увечері весь степ одмінився. По темному блакитному небу, немов велетенським пензлем, наляпані були широкі смуги з рожевого золота. Вся музика, що бриніла вдень, стихла й змінилася іншою. Часом з якогось самотнього озера долітав крик лебедя і срібною хвилею котився в повітрі.

Подорожні, зупинившись серед степу, розклали вогонь, поставили на нього казанок і варили собі куліш. У траві паслися стриженої коні. Андрій лежав і дивився в небо. У небі сяяли мільйони зірок.



Степ прийняв козаків у своїй зелені обійми, і висока трава, обступивши, сховала їх, і тільки чорні козацькі шапки миготіли між колодцями. Уся поверхня землі здавалася зеленозолотим океаном, на якому розбризкано мільйони різних квіток.

– Еге! Що ж це ви, хлопці, так припишкли? – сказав Бульба, прокинувшись від своєї задуми.

– Ану, враз всі думки до дідька! Беріть у зуби лютьки, та закуймо, та полетимо так, щоб і птиця не здогнала!

І козаки, припавши до коней, зникли в траві.



Перед ними була Запорозька Січ. Минули передмістя. Показалися запорозькі січові курені, вкриті дерниною або повтю. Ніде ніякої сторожі. Бульбенки були схвилювані і вражені баченням, дійсність перевершила всі їх сподіванки й бурсацькі мрії. Уся Січ являла незвичайне явище: це було якесь нескінченне бенкетування, баль, що почався бурно і згубив свій кінець. Загальне бенкетування мало в собі щось чарівниче. Юнаки оглядалися на всі боки, забувши про все на світі. Подорожні в'їхали на широкий майдан, де звичайно збиралася рада. Ціла юрба музикантів заступили їм дорогу.

Презентації нової книжки Любови Василів-Базюк

Любов Василів-Базюк. „Україна на тернистому шляху до духовного визволення“. Видавничий дім „Букрек“. Чернівці. 2008. 212 стор.

Представлення нової книжки Любови Василів-Базюк „Україна на тернистому шляху до духовного визволення“ відбулися в Рівному – в Духовній семінарії та у Державному університеті водного господарства, у Житомирі – на історичному факультеті Державного університету ім. Івана Франка, у Кременці, – в товаристві „Просвіта“ та у Педагогічному інституті, у Луцьку – в Духовній семінарії та у Товаристві „Холмищина і Підляшшя“.

Наклад книжки (1,000 примірників) висланий до обласних і університетських бібліотек. Книжку можна придбати за 25 дол. у авторки. Адреса: 151 LaRose Ave., No 402, Toronto M9P 1B3, ON, Canada. Тел.: (416) 241-5570.

ЖИТОМИР. – Перші дві книги Любови Василів-Базюк – канадки, родом з Волині, „Вони служили Церкві і рідному народові“ (2003-2004), „У вирі тоталітарних режимів“ (2008) відтворюють драматичні сторінки історії українського суспільства – спочатку під окупацією польської шовіністичної влади, потім – московських червоних „визволителів“ і нарешті – німецьких нацистів.

Щойно вийшла ще одна її книжка – „Україна на тернистому шляху до духовного визволення“.

Книга перейнята переконливою думкою: без духовної основи неможливо створити матеріальний добробут. Ось чому криваві режими нищили національно свідомих представників усіх сфер економічного, політичного, культурного життя українського суспільства. Письменниця, як справжня дочка свого народу, прагне розкрити при-

роду усіх його страждань. Цьому сприяє її освіта, громадський досвід, тонкі спостереження під час семи поїздок в Україну.

В полі зору авторки – потік емігрантів з СРСР на початку горбачовської перебудови. Хоча вони видавали себе за політичних біженців, але метою було лише матеріальне збагачення – будь-якою ціною, будь-яким способом. І досі жінки прямують до Італії, чоловіки – до Іспанії та Португалії. Діти лишаються без опіки, без прямого впливу матері і тата. Зате з доларами! І це формує зовсім інший світ українця. Що винесе така дитина з сім'ї, які цінності? Чому залишає рідну землю освічена, дипломована українська молодь? Хто розбудовуватиме Україну?

Сторінка за сторінкою авторка прагне відродити історичну пам'ять, нагадати про віковічні духовні тра-

диції народу, що не дали йому згинуту в найгірші часи, у найлихішу годину. Усі сподівання пов'язані з молоддю, її духовним визволенням.

На шляху до духовного визволення – такий страшний бар'єр, як брехлива вдача, перебрана від завоюників, зневажливе ставлення до рідної мови, її калічення. Разом з цим – занепад моралі.

Жадоба до грошей переважає над усім людським. Письменниця-публіцистка розкриває перспективу для молодих українців, що мають повернутися до рідної землі, розбудувати та упорядковувати нормальне людське життя в ній.

Загалом книжка – це суцільний схвилюваний полум'яний роздум щирої патріотки про долю матері-України, про її майбутнє.

Людмила Бондачук

* * *

РІВНЕ. – Державна обласна бібліотека збирала чималу аудиторію слухачів на презентацію книги Любови Василів-Базюк „Україна на тернистому шляху до духовного визволення“. Книга написана з особистих спостережень авторки та творилася під час сімох поїздок до України.

Це – четверта книга Л. Василів-Базюк, яку вона присвятила пам'яті свого чоловіка Ярослава Базюка. Слово до читача написав Володимир Рожко.

Своїми враженнями про книгу поділився заступник голови Рівненської обласної „Просвіти“ Олександр Волощук. Він сказав, що „ця книга – це штрихи до пор-

трета сучасної України, до образу носіїв моралі. Поводження ворогів України, про яких йде мова у праці, викликає осуд“.

На презентації виступила Заслужений працівник культури України, директор Рівненської обласної бібліотеки Валентина Ярошук, яка сказала: „Книга яскраво представляє менталітет народу України. Авторка пише правду, піднімає ті проблеми, які є в нашій державі. Дуже цікаво вона показує роль Росії на сучасному етапі, трагедію особистості, думає про історію, про націю, про те, щоб зберегти державну мову, викладає думки цілого покоління“.

На презентації виступили проєктор Національного університету водного господарства та природокористування Григорій Сапсай, студенти Олександр Соботович, Дмитро Кецо, історик-архівіст Володимир Рожко.

З великою зацікавленістю зустріли присутні виступ авторки книги Л. Василів-Базюк.

Після виступу Л. Василів-Базюк роздала стипендії студентам Володимирові Соботовичеві, Дмитрові Кецові, Валентині Хом'яковій, Володимирові Гусакові, викладачеві Сергієві Колотові та ін.

З чудовим словом виступив Митрополит Рівненський і Острозький Євсевій (Українська Православна Церква Київського патріархату). Він вручив авторці грамоту за написання книги, а хор заспівав їй „Многії літа“.

Віра Кундюк

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



**Це найкраще місце
для збереження
ваших заощаджень!**

Інтернет: www.sumafcu.org

Відтепер у нас є філія в Інтернеті

Онлайн-Бенкінг!

Дзвоніть за номером 914-220-4900, щоб безкоштовно підписатись на послуги онлайн-бенкінгу та віртуальної оплати рахунків - Bill Pay!

ГРОШОВА ВИНАГОРОДА – 1 % КОМПЕНСАЦІЯ ВІД ЗАКУПІВ НА КРЕДИТНУ КАРТКУ VISA.

Ніяких додаткових умов – просто продовжуйте оплату закупів кредитною картою, винагорода нараховуватиметься автоматично.

Дзвоніть за додатковою інформацією.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг'Валі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стемфордї

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвені

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

ПОДОРОЖІ

Течія століть не змила його

Монастир св. о. Миколая в Дольську, колишнього Ковельського повіту, був заснований в сиву давнину. У XI- XIII ст. на Волині з'явилися перші ченці-анакорети (відлюдники), які зрікалися спокус світу і засновували печерні обителі, монастирі-скити, де в довгих постах, молитвах, покутах і покаєннях, важкій фізичній праці шукали спасіння своєї душі. Саме такий монастир-скит був заснований ченцями-анакоретами в Дольську.

Немає жодних підстав для ствердження, що ця обитель була родинним монастирем князів Дольських. Насамперед, а чи існували князі Дольські? Історичні джерела промовляють до нас іменами власників села, серед яких є князі Сангушки, але Дольських не знаходимо, бо їх ніколи не існувало.

Князі Дольські, як пише дослідниця Наталя Яковенко в своїй праці „Українська шляхта з кінця XIV ст. до середини XVII ст.“ (Київ, 1993) були взагалі на Волині явищем епізодичним. Ілля Дольський у другій чверті XVI ст. короткочасно володів Мирковим і Черничами, успадкованими його жінкою Любкою від свого батька, боярина Визгерда, і пізніше серед місцевих землевласників не згадується.

Першими відомими з писемних джерел власниками села були Микола з жінкою Агафією, синами Гурком, Стецьком і Андрієм, але вони були лише волинські земляни і не мали князівського титулу. Саме вони 11 серпня 1432 року заснували церкву св. о. Миколая в Дольську, на утримання храму і священника призначили десятину з усіх полів власника, тобто 10 кіп збіжжя (хліба). Зверх того, церкві надано острів Мошно і озеро Мошенське, землі і луки, від озера

Святого починаючи до Перевалівської межі і болота Вовчинського.

Історичні джерела з 1432 року промовляють до нас назвою „старого монастиря св. о. Миколая“, який безперечно належав до монастирів-скитів XI-XIII ст., насельниками якого були ченці-анакорети, а князь Володимир Василькович став першим фундатором вже спільножитного чоловічого монастиря. Місце, де була обитель, і дотепер в місцевих жителів носить назву – вулиця Монастирська. Вийшовши з монастиря-скита, ченці-відлюдники з допомогою фундатора, яким міг бути волинський князь Володимир Василькович, заснували монастир св. о. Миколая.

Окремі науковці висунули гіпотезу, що обитель в Дольську зникла у вогні татарського нападу, але ця думка не відповідає логіці. Всі монастирські будівлі були дерев'яні і справді могли стати легкою здобиччю вогню, однак, цього не сталося, бо не лише 1432 року бачимо помонастирський храм св. о. Миколая, а й в 1797 році. В документах Волинської області за 1797 рік знаходимо: „Церква св. Миколая, давня, невідомо коли побудована, дерев'яна, до служіння пригодна. Священик Антоній Янковський. Лишився незнищений сам монастирський храм і його майно, зокрема давнє рукописне Євангеліє з дарчим написом від 1576 року“.

В побудованій 1835 року Петром Мошинським за заповітом свого батька графа Фридриха Мошинського, мурованій, ротондній церкві Успіння Пресвятої Богородиці зберігалися з помонастирського храму св. о. Миколая ще й інші предмети церковного мистецтва: царські ворота, благодат-



Церква св. Параскеви в Дольську.

на ікона святителя і чудотворця о. Миколая, дві чаші, чотири дзвони – 1743-1766 років.

В церкві Успіння Пресвятої Богородиці була низка богослужбових книг, але церква з предавними духовними скарбами загинула 1944 року під час боїв німців з більшовиками. Лише незначна частина цих скарбів збережена в церкві с. Олеськ.

Поруч з монастирським храмом св. о. Миколая були церкви Вознесіння Христового, св. Параскеви-П'ятниці. Від першої святині зберігалися у храмі Успіння Пресвятої Богородиці ікона в окремому ківоті Воскресіння Христового, а сама церква була розібрана перед 1840 роком. Наявність в минулому церкви св. Параскеви підтверджена впродовж століть вірними, які своє престольне свято святкували 27 жовтня в свято св. Параскеви.

Я вперше відкрив для себе Дольськ і монастир св. о. Миколая чотири роки тому, переглядаючи документи Волинської області. Наступного вихідного дня поїхав у Дольськ, оглянув усе, що залишилося від його

минулого, познайомився з авторкою книги про Дольськ – Надією Свигун.

Тепер новий храм св. Параскеви, побудований з допомогою вихідця з села Віктора Тимощука, депутата Львівської обласної ради, величю піднімається над озером, своїми банями ніби торкається неба. Храм вибудований в стилі українського бароко. Належить до Української Православної Церкви Київського патріархату.

Берег, де стояла обитель, дуже високий, майже два метри. Цілком можливо, що первинна обитель була печерною, як це було на початках зародження чернецтва в Україні.

Довго стояв я на монастирищі біля озера, перебирав свої думки і зробив висновок: „Течія віків не змила монастир, і в історичних джерелах, і в народній пам'яті живуть його безіменні іноки, сини рідної землі, які вершили тут свої чернечі подвиги в ім'я матері-України“.

Володимир Рожко,
історик-архівист, Луцьк

Карпатська...

(Закінчення зі стор. 5)

Редакція „Пробоем“ переконує: навіть у безнадійній ситуації історичному ворогові не поступаються самохітно. Навпаки, на ворога ідуть пробоем. Є ще одна важлива річ. Симпатії і підтримка зовнішнього світу завжди по стороні тих, хто протиставляється ворогові силою, протиставляється мілітарно. Збройна боротьба з ворогами ніколи не є безнадійна.

Цілком про інше говорить „Комунікат Пресового відділу Гетьманської управи“, що вийшов у Берліні 5 червня 1939 року (Повний текст пощастило виявити в бібліотеці НТШ-А в архіві А. Штефана, міністра Уряду Карпатської України). Читаємо: „...Кожен нарід має в собі державно-творчі, конструктивні сили, і поруч з ними – революційні, розгонові, аж до всіляких фантастів... український нарід має мало розвинений відлам конструктивних сил...“ (стор. 17). У комунікаті твердиться: вийти з бездержавного становища український нарід може. Та з умовою: не буде „... нищити під претекстом націоналізмів і соціалізмів свій конструктивний відлам“ (стор. 17).

Комунікат переконує: було знежито „... безмежну відвагу і самопосвяту селянської та інтелігентської молоді, що йшла не воювати, а вмирати. Йшла на смерть, спровокована до безнадійної боротьби „вождями“ (стор.10-11). І далі: „Збройний опір у безнадійній ситу-

ації тільки дав ворогові „зручний привід зробити на Карпатах пацифікацію“ (стор. 18). Отже, на думку авторів Комунікату, застосувати зброю означає шкодити, а не допомагати визволенню. В існуючих умовах „Карпатська Україна не могла стати українським „П'ємонтом“ (стор.1 Комунікату).

А тепер питаємо: чи це так, чи ні? Що було, наприклад, з чехами та словаками? Знову рік 1939-ий. Досконало визброєна чеська армія не ставить опору гітлерівцям. Словаччина – тісний сателіт гітлерівської Німеччини, і лише в кінці війни словаки почали символічний зрив проти фашизму. Серпень, 1968 року. Ані чехи, ні словаки не воювали збройно проти брєжнєвської окупації. Тим часом і Чехія, і Словаччина – члени Європейського союзу. У середині цих країн відносний лад і спокій.

Правдою буде те, що різні нації, як і різні люди, мають різну вдачу і різну історичну долю. Україна за Карпатами – це не Чехія і не Словаччина. На той час це ще „земля без імені“. Знову згадаємо „Пробоем“: „Кривава історія українського народу учить: світлі доби нашого народу приходили тільки тоді, коли його борці були неуступні... Навпаки, до сумних часів національних руїн доходило ... вступленням на шлях угоди“ (ч. 1-2, стор. 2, редакція).

Правдоподібно, в постійній боротьбі на арені світової історії абсолютних істин немає. Одні наро-

ди грою етно- та геополітичних факторів утверджуються радше компромісами, інші – шляхом всеохопних зривів. Українців компроміси вели до малоросійства, до розчинення в „совєтському“ народі, до нинішньої невітійної реальності. І українці не зникли як нація тільки завдяки історичній пам'яті саме про збройну боротьбу (Жовті Води, Конотоп, Коліївщина, Крути, Красне поле, УПА тощо).

Під цим оглядом кожне наступне покоління знову і знову відповідає на питання: що сталося на Красному полі під Хустом? Спрожого впали десятки й сотки молодих життів. Чи не намарно? Пощо ставили безнадійний опір проти до зубів озброєного наїзника? Пробоем вийшла на Красне поле націоналістична молодь. Не могли бути іншими молоді максималісти. Своїм зривом пластуни-січовики зробили не менше, аніж 10 переможних армій. Молодь засвідчила: Україна, національна гідність в Карпатах є. Стародавній окупант не повернувся на відзискані землі парадним маршем. Світ побачив: Карпатська Україна не кабінетна вигадка, а легітимна держава, вона збройно обороняє свої кордони. Підтримку, міжнародні симпатії здобуває той, хто стає на прох.

Відомо, що Сталін зневажливо порівнював Карпатську Україну з комашкою. Мовляв, ця мураха хоче приєднати до себе слона. Іншим разом червоний диктатор кпив з Варшави. Перед Черчілем нази-

вав майбутню повоєнну Польщу козою. Натякав на старі посілості Російської імперії. Мовляв, з'явиться законний власник, цебто Москва, і як каже приповідка, прийде коза до воза! А що бачимо напередодні Другої світової війни? Гітлер і всі позірні прихильники етнографічних кордонів бенкетують: судетських німців приєднано до райху. Клаптик Моравії, де яких 80 тисяч поляків, – до Польщі. І це тоді, коли у себе 7 млн. галицьких українців Варшава наявно недобачає і недочуває.

– Проголошено незалежну Словаччину? – знов питають у Берліні. Хай собі тішаться – там німців немає. Зате ще один союзник на сході. Про Карпатську ж Україну – таки державу! -- делікатні „розумники“ удають, що забули. Нащо, мовляв, спрещизнювати. Забере Будапешт, як Сталін, свою козу назад, – то й добре.

Та не так воно сталося. Бо зухвало наїзника занесло не в Судети, а таки в карпатські Бескиди. Занесло туди, де козам роги правлять. Окупант не пройшов тріумфально, марно сподівався на пікнік на галявині. У березні 1939-го світ побачив: Карпатська Україна – це частина самовизначеної нації. І тоді не „комбат“, як вони співають, а таки наш комбатант – закрутив земну кулю назад. До поновного проголошення української незалежності в Києві залишалося 52 роки. Але день цей прийшов. І в цьому полягає головний підсумок подій сімдесятилітньої давности.

Хай радіє...

(Закінчення зі стор. 1)

такий особливий спосіб Св. Отці нашої Христової Церкви підкреслюють значення і велич Воскресіння Христового.

Без Воскресіння Христового нема ні християнства, ні вічності. Христос, розп'ятий на Хресті, помер як людина, а воскрес як Бог, а це означає, що Він є істинний Син Божий, наш Спаситель і Визволитель. В Нього треба вірити, на Нього треба покладати надію і любити Його всім серцем. Через Воскресіння Христове ми спасенні і маємо можливість благодаттю Святого Духа очищатися від гріхів, уподібнюватися Богові в святості й милосерді. Для нас через Нього відкриті Двері Небесного Царства.

Тому у світлий і радісний день Христового Воскресіння Св. Церква взиває небо і землю до святої Божої радости: „Хай небеса достойно веселяться, хай радіє земля, хай празнує увесь світ видимий і невидимий, бо Христос устав – радість вічна“ (перша пісня Пасхального канону).

Якщо Христос Воскрес – це значить, що ми маємо надію на життя вічне. Ап. Павло говорить: „Той Хто воскресив Господа Ісуса, воскресить через Ісуса і нас“ (2 Кор. 4:14) для життя вічного, Віра людини у Христове Воскресіння завжди була пов'язана з вірою в безсмертя душі. Ця віра нагадує нам, християнам, про торжество добра, про вічність, про те, що Христос живий і завжди з нами. Ця віра утвердилася в апостолів Христових після Його воскресіння, підтримувалась і зміцнювалась явленням Його в Єрусалимі, у Вифанії, по дорозі в Еммаус і на Єлеонській горі.

Своїм Воскресінням з мертвих Христос утверджує в нас віру в наше майбутнє воскресіння. У Христа-

Спасителя була Голгофа, але після неї прийшло воскресіння. У кожної людини також є своя Голгофа і свій життєвий хрест. Але коли ми будемо виконувати Заповіді Божі і намагатися уподібнюватися Христу в перенесенні страждань, що випадають на нашу долю, то і для нас буде воскресіння і життя вічне в Оселях царства Небесного.

У ці святкові Пасхальні дні сердечно вітаємо Вас, наших православних братів і сестер у діаспорі, що розсіяні по всьому світі. Поздоровляємо і наших вірних в Україні. Нехай Воскреслий Господь єднає усіх нас своєю любов'ю, наповнює наші душі духовною радістю, вселяє в наші серця мир і злагоду.

Воістину Христос Воскрес!

†**Константин**,
Митрополит Української
Православної Церкви в
США і в діаспорі;

†**Іван**,
Митрополит Української
Православної Церкви в Канаді;

†**Антоній**,
Архієпископ Української
Православної Церкви в США;

†**Іоан**,
Архієпископ Української
Православної Церкви в діаспорі;

†**Юрій**,
Архієпископ Української
Православної Церкви в Канаді;

†**Єремія**,
Архієпископ Південно-
Американської Єпархії Української
Православної Церкви;

†**Іларіон**,
Єпископ Української
Православної Церкви в Канаді;

†**Андрій**,
Єпископ Української
Православної Церкви в Канаді;

†**Данійл**,
Єпископ Української
Православної Церкви в США

Великоднє ...

(Закінчення зі стор. 1)

виконуючи найвищу волю Отця Свого Небесного, бо стражданнями Своїми і смертю на хресті Син Божий приносить Себе в нову жертву за гріхи всього людства, в жертву примирення – як Боже Ягнятко, призначене в найсвятішу жертву на новому жертівнику – на хресті.

В Своїй первосвященницькій молитві на Тайній вечері Господь подавав і надію Своїм учням, кажучи, що „світ радітиме, і ви ж смутні будете, але сум ваш радістю стане“ (Ів. 16, 20), і запевняв, що радости їхньої ніхто не відбере від них: радости несподіваної і небувалої – Його преславне Воскресіння з мертвих на третій день.

Свята Мати-Церква подає нам спогади про добровільні страждання Христові богослуженнями і діями на Страсному тижні, який передуює Його преславному Воскресінню. І ми, побожно і свідомо співстраждаючи Страстотерпцеві Христові, сподобляємось і співвоскресіння з Ним у таємничий ранок Його преславної перемоги над смертю і безмежної радости з учнями і провідниками Його божественного Воскресіння, тієї безмежної радости, якої ніхто не може відібрати від нас.

Наш побожний народ український, народ-великомученик за

Христа, Його Святу Церкву, за волю і братерство, протягом своєї довгої історії зазнав незчисленну кількість зневаги, зради, невимовних страждань і засудів на смерть, але всі його поневолювачі – включно з останніми червоними звірами з-під кривавої п'ятикутної зірки – не змогли зупинити періодів воскресіння нашого народу силою віри в Бога і Божественної Євангелії Ісуса Христа, правдиво проповіданої нашому народові його духовними пастирями, часто священномучениками, і силою Його непохитної віри в те, що – як і Христові страждання – завершаться тріумфальним воскресінням.

Понад 90 років тому наш народ ожив, воскрес у своїй новітній Соборній державі, але перед ним знову були нові страждання і, тільки з іменем Христовим перемігши їх і склавши мільйонові жертви в голодоморах і переслідуваннях, побожний український народ уже 17 років живе вільним державним життям у своєму воскресінні – з Божою допомогою.

Святкуймо ж радісно це „Свято над святами“ „у сім'ї вольній, новій“, обнімаючи один одного як брата і радісно вітаючись вітанням перемоги Христової: Христос Воскрес! Христос Воскрес! Христос Воскрес!

†**Олександр**,
Архієпископ Української
Православної Церкви Київського
патріархату для США

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Main Office
215 Second Ave
New York, NY
(212) 533-2980

Branches
1678 E 17 Street
Brooklyn, NY
(718) 376-5057
1-866-857-2464

35 Main Street
So. Bound Brook, NJ
(732) 469-9085

691 Roosevelt Ave
Carteret NJ
(732) 802-0480

WWW.UOFCU.ORG

**Звертайтеся до нас з своїми
фінансовими потребами.**

- Money Market рахунки
- Високі відсотки на сертифікати
- Чекові рахунки
- Пенсійні рахунки (IRA)
- Позички на приватні та комерційні будинки
- Персональні позички
- Позички на нові та вживані авто
- Грошові перекази (Western Union, Meest)
- Індивідуальні скриньки



**Телефонуйте
безкоштовно
1-866-859-5848**

Цілодобовий
доступ до рахунку
через інтернет.

**Обслуговування української громади
понад 40 років.**



Христос Воскрес!

Канадський інститут українських студій –
провідний осередок українознавчих
студій поза межами України –
вітає українську громаду з Великоднем
і бажає усім щастя і радости
віри і благополуччя!

Canadian Institute of Ukrainian Studies,
University of Alberta, 430 Pembina Hall
Edmonton, AB, Canada T6G 2H8
Tel: (780) 492-2972; Fax: (780) 492-4967
cius@ualberta.ca; www.cius.ca



**ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
З НАГОДИ ПРАЗНИКА**

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

**КЛІЄНТАМ, ДРУЗЬМ
та ЗНАЙОМИМ**

засилає



LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL
1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**

**Щоб розмістити рекламу у „Свободі“
телефонуйте на 973-292-9800, дод. 3040**



Загін Червона Калина

5-ий КУРІНЬ УПС І 23-ій КУРІНЬ УСП

З нагоди

Світлого Празника Воскресіння Христового

вітає

Блаженнішого Патріярха, Верховного Архієпископа та Митрополита Києво-Галицького Української Греко-Католицької Церкви, КАРДИНАЛА ЛЮБОМИРА ГУЗАРА, о. Ректора Андрія Чировського, о. Лева Голдейда, члена Курії ЧСВВ, о. Івана Хміля в Україні та всю Братію славного Загону „Червона Калина“ з їхніми Родинами, в діаспорі та в Україні.

Вітаємо Шановних Дружин і Родини
наших покійних Братчиків
нашим традиційним „Христос Воскрес“
та бажаємо всім кріпкого здоров'я,
радості і всіх Божих ласк!

Рівнож вітаємо Начального Пластуна,
пл. сен. Любомира Романкова
та весь Пластовий Провід!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Генеральна Старшина
Пластового Загону „Червона Калина“



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ДРУЗІВ І ПРИХИЛЬНИКІВ
ПО СВІТУ РОЗСІЯНИХ

З ВЕЛИКОДНЕМ

та бажає

злагоди, миру і світлої радості
в ці величаві святкові дні

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА УВАН



ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ

З Великим празником Воскресіння Христа

Щиро вітає Український Вільний Народ в Україні, Президента України Віктора Ющенка, щиро вітаємо Ієрархів Українських Церков на Батьківщині й на поселеннях, Провід Організації Українських Націоналістів і Голову Андрія Гайдамаху та все членство ОУН, всі громадські й політичні організації, усі братні організації Світової Конференції Українських Державницьких Організацій, Світовий Конгрес Українців, Український Конгресовий Комітет Америки, Членів керівних органів ООЧСУ, Управи Відділів, усе членство та їхні родини та бажаємо Веселих Свят!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!!

Головна Управа ООЧСУ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

Українській громаді

ЛИТВИН – ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

Theodore M. Lytwyn, Manager
License #3212

UNION FUNERAL HOME
1600 Styuvesant Ave. (corner of Stanley Terr.)
Union, NJ 07083 • Tel.: (908) 964-4222



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

— б а ж а є —

ВСІМ

Дирекція і працівники
похоронного заведення

„ПЕТРО ЯРЕМА“

LOUIS J. NIGRO — директор
ROBERT BUZZETTA — CPA
Родина ДМИТРИК

FUNERAL HOME

129 East 7th Street, New York, NY
(Between 1st Ave. and Ave. "A")
(212) 674-2568

Засновано 1906 р.





ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040



Це агентство по догляду за старшими, хворими і непрацездатними людьми.
Loving Care Agency, Inc. – агентство, в якому Ви знайдете довголіття, турботу і тепло.

Наші медсестри пояснять Вам все рідною Вам мовою!

ПРИХОДЬТЕ І ПРИЄДНУЙТЕСЬ ДО НАШОГО КОЛЕКТИВУ!

Ми запрошуємо на працю Home Health Aide для догляду за старшими і хворими пацієнтами. Бажаючих отримати професію CNNA запрошуємо на щомісячні курси.

Чудові бенефіти:

- Стабільне медичне і дентистичне забезпечення після 3 місяців праці для працівників, які працюють не менше 30 годин на тиждень
- Платня до 10 дол. на годину
- Оплачена відпустка і хворобові дні
- Пенсійний план 401K
- Оплачуване „Jury Duty“
- Ощадний фонд для коледжу
- Електронна пересилка заробітної платні на Ваш рахунок у банку (direct deposit)
- Додаткова оплата за „Inservice“

1767 Morris Ave., 3rd Fl., Union, NJ 07083 • Tel.: (908) 810-5370



LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Пересилка і доставка	220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.

Полагоджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанії пошукує агентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

2200 Route 10 West, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolana@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західна Україна; \$15 – Східна Україна

Тел.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічасмо і відвозимо на літовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

“Нові найнижчі ціни”

В Україні:	ПЕРЕСИЛАСМО ГРОШІ
\$100 - \$7	\$500 - \$12 \$ 900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15 \$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17 \$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17 \$2000 - \$50

Масмо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересиласмо в інші країни.
* Доставка \$11 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ



Харчовий пакунок „Родинний” з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф.,

гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф.,
салати – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф.,
кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.

Св. пам'яті Ярослава Дужого

Відхід кожної людини, зокрема активної, жертвенної, релігійної, національно свідомої, яка жила і працювала не тільки для родини, але також для громади, Церкви, організацій і України, залишає нас у глибокому смутку і жалобі.

Коли в Дітройті 4 березня розійшлася вістка, що невідомою смертю вивала з-посеред нас св. п. Ярослава (Славка) Дужого, багатьох громадян, в першу чергу родину і численних його друзів, оповила вона невимовним смутком.

Св. п. Славко Дужий жив багато десятиліть не тільки для себе, для родини, але також для громади, Церкви, багатьох організацій, до яких він належав, для науки і культури в діаспорі і в Україні. Його роля у цій допомозі була в багатьох випадках вирішальною. Більше того, до цього грандіозного діла він залучав не тільки свої фінансові засоби, але також родину, зокрема покійну дружину Олю, яка свого часу була промотором збірки для Українського наукового інституту Гарвардського університету. Його стараннями і конкретним фінансовим вкладом були створені сотисячні фонди в Києвсько-Могилянській академії і в Гарварді. Так само інтенсивно він допомагав Українському Вільному Університеті (УВУ) в Мюнхені, Дослідно-документальному центру в Канаді та багатьом іншим.

Навіть тяжко перелічити всі проекти, наукові і громадські установи, культурні товариства, у яких він був задіяний і яким допомагав. З його допомогою були видані монументальні праці – „Походження Русі” проф. Омеляна Пріцака, „Українці в Детройті і Мишигені”, книга спогадів під назвою „Міттенвальд” – 1946-1951 р. та багато інших вартісних видань – тут, в діаспорі, і в Україні.

У цих важливих заходах Я. Дужому допомагали численні науковці, журналісти, дослідники, а дуже часто і діти – сини Андрій, Юрій, доня Оля та внуки, яких він безмежно любив і допомагав їм здобути високу освіту, кажучи: „Будеш мудрий – краще прислужитися Україні”.

Ярослав Дужий народився 26 листопада 1923 року в Перемишлі. Під час німецької окупації переїхав до Львова і розпочав студії з ветеринарії, але був заарештований гестапом за активність в ОУН і засуджений на розстріл, відтак вирок замінили в'язницею і концтабором, з якого чудом вийшов живий в 1945 році, опинившись в Ді-Пі в Карльсфельді біля Мюнхену, а потім переїхав з братом Михайлом до Міттенвальду.

Знову ж таки, про перебування Я. Дужого в таборах переміщених осіб і його надзвичайно активну політичну, громадську, спортову діяльність можна писати книжки цікавих спогадів. Багато довідуємось зі згаданої вище монументальної книжки „Міттенвальд”, над якою працювали цілий ряд фахівців.

В 1949 році Я. Дужий прибув до США. В Дітройті спершу працював в автомобільній компанії „Форд”, а в 1956 році став співвласником корпорації „Селектрон”, разом з Степаном Феденком.

Володіючи прекрасним тенором, Я. Дужий співав в багатьох хорах, зокрема в Капелі бандуристів ім. Т. Шевченка, яка, як відомо, побувала в турне по Україні і європейських країнах, несучи славу неперевершеної української пісні. Я. Дужий був головою хору „Ватра” при Українському культурному центрі, членом спортивного Товариства „Черник”, посмертним членом Організації Українських Націоналістів і Організації Чотирьох Свобід України (ООЧСУ) та багатьох інших організацій.



Св. п. Ярослав Дужий

За свої заслуги й активну працю Я. Дужий був проголошений „Українцем року” в Мишигені, одержав почесний докторат УВУ, диплом і грамоту та мантию отримав з рук тодішнього ректора УВУ проф. Леоніда Рудницького, який під час церемонії заявив, що Я. Дужий – відданий і активний член української спільноти, з пошаною сприймає ідеали свободи і людяності, підтримує кожну позитивну ділянку організованого українського життя.

Під час похоронів про цей позитив Я. Дужого згадував також теперішній парох церкви св. Йосафата у Ворені о. Маріо Дацишин, кажучи, що покійний „розсівав добро для того, щоб процвітали наші національні і релігійні bastiони в Україні і діаспорі”. Прощали Я. Дужого також д-р Павло Джуль, Я. Стеткевич, Лідія Вроблевська та інші.

Під час тризни, яка відбулася в приміщенні УКЦентру, згадував покійного з жалем і смутком автор цього допису, який був довголітнім приятелем і другом Славка Дужого. Він прочитав присутнім співчуття, яке свого часу надіслала наша письменниця Ліна Костенко з приводу смерті Миколи Понеділка, в якому сказано: „По небу розсіпані зорі, По світу розкинені друзі – який жаль, яка шкода, коли розсіпані по небу зорі зарання згоряють, а ще більший жаль, коли розсіпані по світу друзі нас покидають... відходять один по одному”.

Краще не скажеш.

Св. п. Славко Дужий відійшов за межу вічності. Згасло прекрасне життя. Тож нехай це щире слово спогаду про друга буде тривалою пам'яттю про нього, про людину, яка виявляла глибоку пошану до своєї Церкви і омріяної Незалежної України.

Вічна Йому пам'ять!

Володимир Левенець,

Ворен, Мишиген



Ділимося сумною вісткою, що 29 березня 2009 р.,
проживши 81 літ, відійшла у вічність

СВ.П.
КАТЕРИНА ЗАХАРЯСЕВИЧ
з дому **ДАЦКО**

вдова по св.п. Миронові Захарясевичеві.

Залишила у смутку:
синів – Богдана та Ореста.

ПАНАХИДА була відправлена в неділю, 5 квітня 2009 р. в похоронно-
му заведенні Насевича у Філядельфії.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 6 квітня в Українській
католицькій церкві св. Михаїла у Дженкінтавні, Па., а відтак на цвинтарі
св. Марії в Дженкінтавні, біля її мужа.

Вічна її Память!

Замість квітів родина просить посадити деревце.



У глибокому смутку ділимося сумною вісткою
з родиною, приятелями, знайомими і українською громадою,
що у середу, 4 березня 2009 р. відійшов у Божу вічність на 85-му
році трудлюбивого життя наш дорогий
ТАТО і ДІДО

СВ. П.
ЯРОСЛАВ ДУЖИЙ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 9 березня 2009 р.
Після Заупокійної Богослужби і Панахиди тіло Покійного похова-
не на цвинтарі Воскресіння.

В глибокому смутку залишаються:

- син – АНДРІЙ з дружиною ДАРКОЮ і дітьми
ХРИСТИНОЮ, МИКОЛОЮ і МЕЛАНІЄЮ
дочка – ОЛЯ з чоловіком РОБЕРТОМ і дітьми
АНЕЮ і ДАНИЛОМ
син – ЮРІЙ з дружиною ЗІРКОЮ і дітьми
РОКСОЛЯНОЮ і ТАНЕЮ
та близька і дальша родина в Америці та Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Бажаючих вшанувати пам'ять покійного Ярослава, родина
ласкаво просить, замість квітів на могилу складати пожертви на
Києво-Могилянську Академію або на
Український Культурний Центр у Воррені.



**ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ**

зі смутком повідомляє членів Головного Уряду,
членів 271 Відділу та всіх членів УНС, що
3 квітня 2009 р., в наслідок безглуздного
вчинку, у Бінгамптоні, Н. Й. відійшла у вічність
секретар 271 Відділу УНС від 2005 р.

СВ. П.
МАРІЯ К. ЗОБНІВ

нар. 21 липня 1948 р.

Екзекутивний Комітет та все членство УНС висловлюють
щирі співчуття мужеві Любомирові, дітям
д-р Зоряні Zobнів Негребецькій з мужем Юрієм,
д-рові Адріанові Zobнів, Оресті Zobнів Лісовській
з мужем д-ром Тарасом, Христі Zobнів,
брату Орестові Коропееві та їхнім родинам.

Св. п. Марія Zobнів залишиться в пам'яті Союзовців,
як особа повна енергії, віддана Українському Народному Союзові.

Вічна її пам'ять!

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ



**ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ**

зі смутком повідомляє членів Головного Уряду,
членів 165 Відділу та всіх членів УНС, що
2 квітня 2009 р., відійшла у вічність
секретар 165 Відділу УНС від 1935 р.

СВ. П.
МАРІЯ ПЕЛЕХАТА

нар. 2 жовтня 1914 р.

Екзекутивний Комітет та все членство УНС висловлюють
щирі співчуття синам Давидові і Михайлові з родинами,
і сестрам Наталії Корновій та Анні Шиндел.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в Українській католицькій церкві
св. Михаїла в Россфорд, Огайо. Тіло спочило на Calvary Cemetery.

Св. п. Марія Пелехата посвятила ціле життя праці
для добра Українського Народного Союзу.

Її відданість залишиться назавжди в пам'яті Союзовців

Вічна її пам'ять!

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ



**В ПЕРШУ СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
ВІДХОДУ У ГОСПОДНЮ ВІЧНІСТЬ**

дня 18-го квітня 2008 р.
нашої найдорожчої і ніколи незабутньої
МАМЦІ, БАБУНІ І ПРАБАБУНІ

СВ. П.
**МАРІЇ ОЛЕНИ ХАРИНИ
З ФАЦІЄВИЧІВ**

будуть відслужені
ЗАУПОКІЙНІ БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ У:

- Соборі св. Юра, Львів, Україна;
- Церкві Преображення Г. Н. І. Х., Львів, Україна;
- Церкві св. Андрія, Львів, Україна;
- Церкві св. о. Миколая, Київ, Україна;
- Церкві св. Пророка Іллі, Петрики, Україна;
- Церкві Пречистої Діви Марії, Люрд, Франція;
- Церкві св. Священномученка Йосафата, Філядельфія, Пенсильвенія;
- Церкві св. Священномученика Йосафата, Трентон, Нью Джерзі;
- Церкві свв. Петра і Павла, Бриджпорт, Пенсильвенія;
- Церкві свв. Петра і Павла, Джерзі Ситі, Нью Джерзі;
- Церкві Царя Христа, Філядельфія, Пенсильвенія.

Про молитви за упокій душі Покійної просять:

- Доньки – ХРИСТЯ з мужем БОГДАНОМ СЕНИКОМ
– ДЗВІНКА з мужем ХРИСТІЯНОМ КУЛЬЧИЦЬКИМ
Син – РОСТИСЛАВ
Онуки та правнуки.



Українська Федерація Америки
повідомляє своїх членів та громаду, що
27-го березня 2009 р. відійшов у вічність



СВ. П.

д-р ОЛЕКСА БІЛАНЮК

Член-засновник Української Федерації Америки
та довголітній член Ради Директорів.

Дружині та рідним складаємо щире співчуття.

Вічна Йому Пам'ять!

Рада Директорів Української Федерації Америки.

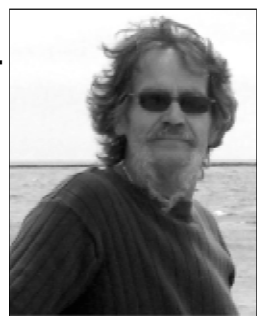


У глибокому смутку повідомляємо
приятелів і знайомих, що дня 4 квітня 2009 р.
по довгій і тяжкій недужі в Гай Фолс,
Нью-Йорк, помер наш найдорожчий
МУЖ, ТАТО, ДІДУСЬ, СИН, БРАТ,
ШВАГЕР, ВУЙКО, СЕСТРИНОК

СВ. П.

ІВАН (Івась) БОГДАН РОСОЛА

нар. 30 травня 1950 р. в Баркісімето, Венесуела,
Ветеран В'єтнамської Війни – 3rd Division of the US Marine Corp.



Опечалені:

Дружина: - Мексін
Син: - Михась з дружиною Нікі
Дочка: - Марієл
Внуки: - Кол

- Аннабел

Мама: - Катерина

Сестри: - Марійка Панчак з мужем Василем

- Оля Горячун з мужем Олександром

- Слава Савицька та Іван Савицький

- Ірена Ванько з мужем Маріаном

- Дарія Гелеґер з мужем Стів

- Марта Штомпіль з мужем Петром

Сестринки: - Ксеня Захарчук з мужем Данилом і дітьми Софією і Лукою

- Наталка Фірко з мужем Стефаном і дітьми Олесем і Захарієм

- Олесь Горячун з дружиною Дебі і донею Келі

- Ніна Малерба з мужем Вінсент і дітьми Ґрейсі і Марко

- Івась Савицький

- Роман Савицький

- Андрій Савицький

- Адам Ванько з дружиною Алісією і дітьми Девин, Дам'ян і Гейлі

- Андрій Ванько з нареченою Тонею Геммер

- Никол Дедрик

- Роман Штомпіль

- Александра Штомпіль

Тета: - Слава Коваль з родиною в Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу 8 квітня 2009 р. в церкві Пресвятої Трійці в Керганксоні, Нью-Йорк.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з пластовими друзями
і українською громадою, що дня 27 березня 2009 р.
після довгої, тяжкої недуги відійшов на Вічну Ватру
член 16-го Куреня УПС 'Бурлаки'

СВ. П.

пл. сен. довір'я

ОЛЕКСА МИРОН БІЛАНЮК

нар. 15 грудня 1926 р. в с. Тарнавка, Лемківщина.

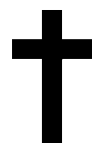
Заслужений професор Swarthmore College, видатний фізик, колишній президент Української Вільної Академії Наук, дійсний член Наукового Товариства ім. Шевченка в Америці, іноземний член Національної Академії Наук України.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 3 квітня 2009 року в церкві св. Михаїла в Дженкінстауні, Па., а відтак на цвинтарі св. Андрія в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна Йому пам'ять!

Дружині Ларисі, дочкам Ладі і Ларисі і всій родині
висловлюємо наше глибоке співчуття.

Старшина 'Ватаги Бурлаків'



27 березня 2009 р. серпанок смутку затьмарив
круговид –

не стало

ОЛЕКСИ БІЛАНЮКА

Не стало в науковому світі видатного вченого-фізика, дослідника, винахідника, професора багатьох університетів в різних країнах,
не стало в колі колеґ та друзів щирого приятеля, лагідної, сумлінної та рівно ж принципової Людини,
не стало в родинному колі дорогого мужа, батька та діда,
не стало в УВАН почесного Дійсного члена, в минулому Президента двох каденцій та виняткового організатора.

Помолимося за спокій Його душі

Управа УВАН у США



Ділимося сумною вісткою, що 8 березня 2009 р.
в Асторії, Н. Й. відійшов від нас у вічність наш
найдорожчий ТАТО, ДІДУСЬ і ПРАДІД

СВ. П.

ТЕОДОР ВОРОБЕЦЬ

нар. 1912 р. в селі Горожанка, Монастирського р-ну, Тернопільської обл.

Похорон відбувся 14 березня з церкви Чесного Хреста в Асторії, Н. Й.
Тіло Покійного спочило на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурґу, Н. Й.

У глибокому смутку залишилися:

дочка – СТЕПАНІЯ ГАНЧУК з родиною

син – БОГДАН з родиною

7 внуків і 14 правнуків

ближча і дальша родина в Америці, Канаді й Україні.

Вічна Йому пам'ять!

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙґРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків

з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(908) 964-4222

(973) 375-5555



Ділимося сумною вісткою,
що 21 березня 2009 р. відійшла
у вічність, на 90-му році життя,
наша найдорожча
МАМА, БАБА, СЕСТРА, ТЕЩА,
ШВАГЕРКА і ТЕТА



СВ. П.
**МАРІЯ ВИСОЦЬКА –
КРАМАРЧУК**

Вдова по св. п. Іванові Крамарчукові.

Громадська діячка, довголітня членка і голова 47 відділу СУА в
Рочестері, Н. Й., Почесна голова Окружної Управи Північного Нью-
Йорку, почесна членка СУА і почесна членка СФУЖО.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 30 березня 2009 р. в
церкві св. Йосафата, та на цвинтарі Holy Sepulchre в Рочестері, Н. Й.

Залишені в глибокому смутку:

- син – ОЛЕГ КРАМАРЧУК
- внук – ОЛЕКСАНДЕР КРАМАРЧУК
- брат – РОМАН ВИСОЦЬКИЙ з родиною
- зять – д-р БОРИС ШМІГЕЛЬ
- швагерка – ГАЛЯ КРАМАРЧУК-ТИЦЬКА з родиною
- родини – ПАВЛОВИЧІВ, КРАМАРЧУКІВ, ЧОРНОБІЛІВ
- США, Bourque – Канада та родина в Україні.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів Покійна бажала підтримати Український Музей в
Нью-Йорку, та Стипендійну Акцію Союзу Українок Америки.



Ділимося сумною вісткою з родичами і приятелями,
що 1 березня 2009 р. відійшов від нас у вічність
на 84-му році життя наш найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО, ДІД і ПРАДІД

СВ. П.
ОНУФРІЙ ІВАНОВИЧ ЩЕСНЮК

нар. 30 травня 1924 р. в селі Сосниця, Україна.

Залишив у смутку:

- дружину – ЯВДОКІЮ
- синів – АНДРІЯ
- СТЕФАНА
- внуків – АНДРІЯ СТЕФАНА
- ЙОСИФА
- КРИСТОФЕРА
- правнуків – АНДРІЙКА
- GLORIA
- та ближчу і дальшу родину в Америці, Австралії,
Польщі й Україні.

Вічна йому пам'ять!



У глибокому смутку ділимося болючою вісткою з рідними
та знайомими, що 9 березня 2009 р. відійшла від нас у Божу
вічність наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ,
ПРАБАБЦЯ, ТЕТА, ВУЙНА, СТРИЙНА

СВ. П.
НАТАЛКА ІВАНІВ з дому ТИЖБІР

Нар. 30 березня 1924 р. в Лисятичах.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу 14 березня 2009 р. в церк-
ві св. Івана Хрестителя в Сиракуз, Н. Й., а опісля на цвинтарі св. Івана
Хрестителя. Похорон відправив всч. о. Роман Малярчук.

У глибокому смутку залишилися:

- муж – ТЕОДОР
- донька – МАРУСЯ з мужем АНДРІЄМ РЕВУЦЬКИМ
- син – ТАРАС з дружиною ЛІНДОЮ
- внуки – ТЕОДОР РЕВУЦЬКИЙ, ОЛЕСЬ ІВАНІВ
- внучки – НАТАЛКА з мужем ПИЛИПОМ МАЄР, ХРИСТЯ ІВАНІВ
- правнуки – ОЛЕСЬ МАЄР, МИХАСЬ МАЄР
- племінниця – НУСЯ з мужем ПЕТРОМ ДУБАСОМ
- братова – ВАРВАРА ТИЖБІР
- родина в Україні й Америці.

Вона залишилась в глибині наших сердець.

Вічна їй пам'ять!



У глибокому смутку повідомляємо що в понеділок,
16 березня 2009 р. відійшов у Божу вічність

СВ.П.
ЙОСИФ ТЕРЕЛЯ

Колишній політв'язень, св. п. Йосиф Тереля боровся за Українську
католицьку віру за часів радянського режиму.

Про свої пережиття написав дві книжки: "Witness to Apparitions and
Persecution in the USSR" та "In the Kingdom of the Spirit". Ті що бажають
більше довідатися про св.п. Йосифа Тереля можуть відвідати веб-сто-
рінки www.josypterelya.org або www.spiritdaily.com.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 4 квітня 2009 р. в Україн-
ській католицькій церкві св. Йосафата в Торонто, Онт. Тіло буде похо-
ване в Україні.

Вічна йому пам'ять!



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУ/НІ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська • 973-292-9800 #3040 • adukr@optonline.net

**ЛОНГІН СТАРУХ**Професійний продавець
забезпечення УНС**LONGIN STARUCH**

Licensed Agent

Ukrainian National Assn., Inc.tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com

• ДО ВІНАЙМУ •

*„Відпочинок на Природі“.**До винайму дім, 3 спальні, лазничка,
веранда. 1055 кв. стіп; поблизу
оселі СУМ та недалеко Союзівки.**\$850/mo+security+deposit.*

Тел.: 1- 860-883-1391, Andy Kebalo.

OPEN HOUSEСубота і неділя 25 та 26 квітня 2009 р.
від год. 10 ранку до 4 по пол.

Українське село,

66 Cedar Grove Lane, Somerset, NJ.
На продаж 1 і 2 спальні кондомініуми,
#S 24 і 25, які знаходяться на відстані 1 ми-
лі від Українського Культурного Центру,
церкви св. Андрія та цвинтаря в С. Бавнд
Бруку, Н. Дж. За дальшими інформаціями:
(631) 974-4941**ARKA**Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Тел.: (212) 473-3550

Apon Video, P.O. Box 3082,
Long Island City, NY 11103
Tel./Fax: (718) 721-5599Замовляйте DVD VHS
17-річниця Незалежності України.
Фільм Роксоліана.
Ціна 20.00 дол.**УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ**Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:**1-866-422-4255**

www.ukrainianbookstore.com

**ЮРІЙ Б. КОРДУБА**

Адвокат

**Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law**Ward Witty Drive, P.O. Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555**Д-р ЛЕСЯ ЗБОРОВСЬКА ГОЛУБ**лікар психолог для дітей, молоді і дорослих
лікування страху і депресії.

51 Upper Montclair Plaza, Suite 29

Upper Montclair, NJ 07043 Tel. (973) 655-9472

Н. Дж. ліцензія SIO03562

**Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.**

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!****973-574-8800**

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com

Куплю **картини** старих
українських мистців до
своєї приватної колекції.

Оплата за домовленістю.

Тел.: (312) 330-0956

Михайло

SCOPE TRAVEL INC.
2009 TOURS TO UKRAINE**MINI UKRAINE TOURS**

May 13 – 22	Land only	\$2000 tw
July 15 – 24	Land only	\$2350 tw
Aug 19 – 28	Land only	\$2350 tw
Sep 15 – 24	Land only	\$2350 tw

10 Day All Inclusive Firstclass Tour Guaranteed Departures!Kyiv, L'viv, Yaremche, Ternopil, L'viv **plus**: Iv. Frankivsk, Vorokhta,
Kolomyja, Zarvanytsia and Olesko Castle.**Features**: Superior Hotels, Basic city tours and entrance fees, 3 Day AC
bus tour of W. Ukraine, Half Board. Escorted throughout itinerary.**NOTE**: Due to fluctuation of airfares, we will apply the least expensive
airfare on Lufthansa Airlines for immediate ticketing at time of booking.Call/e mail for brochure: 973 378 8998 Toll free: 877 357 0436
101 S. Centre St. S. Orange, NJ 07079 Office hrs: M/T/W 9AM/3PM
www.scopetravel.com scope@scopetravel.com**KANTOR**
LONG - DISTANCE - PHONE - SERVICES**Перша українська телефонна компанія
в Північній Америці**

- ✦ Низькі ціни
- ✦ Висока якість
- ✦ Жодних лімітів
- ✦ Жодних попередніх,
додаткових
чи прихованих оплат

Телефонуйте до нас:

з Чикаго: **773-751-2318**з Філадельфії: **215-689-8076**з інших місцевостей: **1-877-848-6376****www.kantor.ca****Не гайте часу – звертайтеся до нас і
починайте заощаджувати сьогодні!**